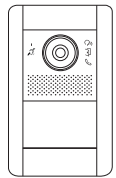
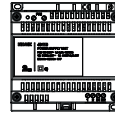
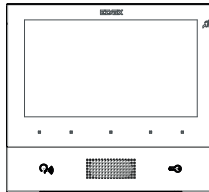




Manuale installatore - Installer manual
Manuel installateur - Installationsanleitung
Manual del instalador - Manual do instalador
دليل القارئ بالتكريب - Εγχειρίδιο τεχνικού εγκατάστασης



K40505G.01

Kit videocitofonico Due Fili Plus monofamiliare

Due Fili Plus one-family video door entry kit

Kit portier-vidéo Due Fili Plus pour un logement

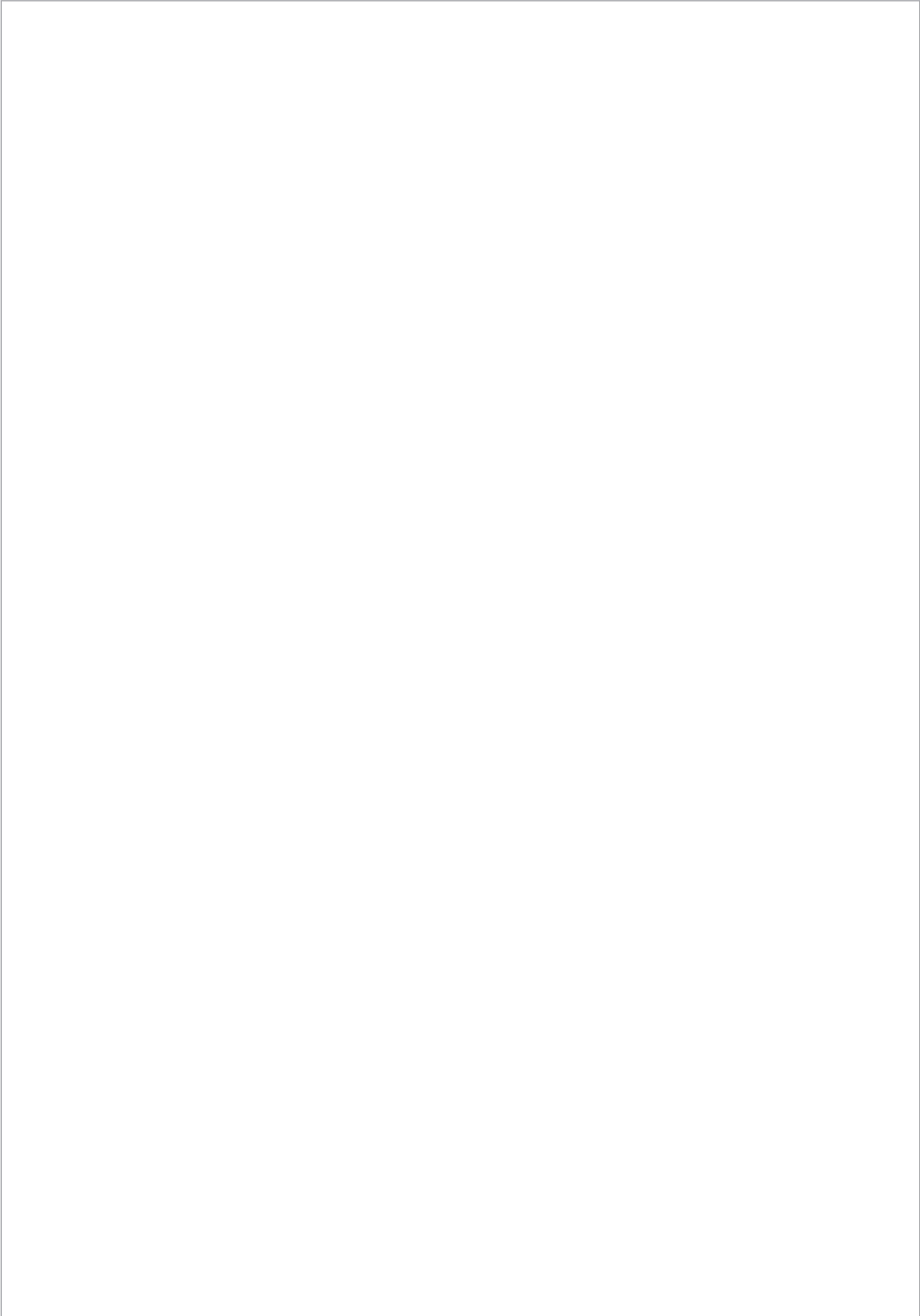
Set Videohaustelefon Due Fili Plus für Einfamilienhäuser

Kit de videoportero Due Fili Plus unifamiliar

Kit de videoporteiro Due Fili Plus monofamiliar

Κιτ θυροτηλεόρασης μίας οικογένειας Due Fili Plus

طقم جهاز إنتركم فيديو Due Fili Plus لأسرة واحدة



K40505G.01**Indice**

• Kit videocitofonico K40505G.01	2
- Contenuto della confezione	3
• Videocitofono 40505	4
• Targa serie Pixel	14
• Unità elettronica 41005	15
• Alimentatore 40110	24
• Schemi di collegamento	26
• Conformità normative e avvertenze	28

Sommaire

• Kit portier-véo K40505G.01	2
- Contenu de l'emballage	3
• Portier-véo 40505	4
• Platine série Pixel	14
• Unité électronique 41005	15
• Alimentation 40110	24
• Schémas de raccordement	26
• Conformité aux normes et recommandations	28

Índice

• Kit de videoportero K40505G.01	2
- Contenido del paquete	3
• Videoportero 40505	4
• Placa serie Pixel	14
• Unidad electrónica 41005	15
• Alimentador 40110	24
• Esquemas de conexión	26
• Conformidad a las normas y advertencias	28

Περιεχόμενα

• Kit θυροτηλεόρασης K40505G.01	2
- Περιεχόμενο συσκευασίας	3
• Θυροτηλεόραση 40505	4
• Μπουτονιέρα σειράς Pixel	14
• Ηλεκτρονική μονάδα 41005	15
• Τροφοδοτικό 40110	24
• Διαγράμματα σύνδεσης	26
• Συμμόρφωση με τα πρότυπα και προειδοποιήσεις	28

Index

• Video door entry kit K40505G.01	2
- Package Contents	3
• Video entryphone 40505	4
• Pixel series entrance panel	14
• Electronic unit 41005	15
• Power supply unit 40110	24
• Wiring diagrams	26
• Regulatory compliance and warnings	28

Inhalt

• Set Videohaustelefon K40505G.01	2
- Verpackungsinhalt	3
• Videohaustelefon 40505	4
• Klingeltableau Serie Pixel	14
• Elektronikeinheit 41005	15
• Netzteil 40110	24
• Anschlusspläne	26
• Normkonformität und Hinweise	28

Índice

• Kit de videoporteiro K40505G.01	2
- Conteúdo da embalagem	3
• Videoporteiro 40505	4
• Botoneira série Pixel	14
• Unidade eletrônica 41005	15
• Alimentador 40110	24
• Esquemas de ligação	26
• Conformidade normativa e advertências	28

فهرس

2	.....	ك40505G.01	فيديو	•
3	.....	.....	.....	•
4	.....	40505	فيديو	•
14	.....	Pixel	سلسلة	•
15	.....	41005	إلكترونية	•
24	.....	40110	طاقة	•
26	.....	.....	التوصيل	•
28	.....	.....	المطابقة للقواعد والتحذيرات	•

K40505G.01

- **Kit videocitofonico K40505G.01**
- **Video door entry kit K40505G.01**
- **Kit portier-véo K40505G.01**
- **Set Videohaustelefon K40505G.01**

- **Kit de videoportero K40505G.01**
- **Kit de videoporteiro K40505G.01**
- **Kit θυροτηλέφωσης K40505G.01**

• **طقم جهاز إنتركم فيديو K40505G.01**

Kit videocitofonico monofamiliare vivavoce a colori Due Fili Plus contenente: 1 videocitofono TAB 7 40505 bianco, 1 supporto + cornice 1M Pixel grigio 41131.01 grigio con 1 pulsante, 1 unità elettronica audio/video teleloop grandangolo 41005, 1 Modulo frontale A/V Pixel teleloop grigio 41105.01, 1 copriforo singolo Pixel grigio 41113.01, 1 scatola da incasso 1 modulo 9191 per targa serie Pixel, 1 alimentatore 40110.

I componenti del kit sono forniti con codice identificativo ID, già preconfigurato.

Nel caso di installazione del Kit videocitofonico in un impianto più esteso per esempio aggiunta di un posto esterno e/o di posti interni supplementari e per eventuali configurazioni avanzate/opzionali (per esempio programmazione di tasti per funzioni ausiliarie o chiamate intercomunicanti), fare riferimento ai manuali istruzioni del videocitofono, dell'unità elettronica e di sistema Due Fili Plus, disponibili sul sito www.vimar.com.

Kit portier-véo un logement mains libres couleurs Due Fili Plus comprenant : 1 portier-véo TAB 7 40505 blanc, 1 support + cadre 1M Pixel gris 41131.01 gris avec 1 poussoir, 1 unité électronique audio/video téléboudc grand angle 41005, 1 module frontal A/V Pixel téléboudc gris 41105.01, 1 obturateur simple Pixel gris 41113.01, 1 boîte d'encastrement 1 module 9191 pour platine série Pixel, 1 alimentation 40110.

Les composants du kit sont livrés avec un code d'identification ID pré-configuré.

Si le kit visiophonique est installé dans un circuit plus étendu, quand on souhaite, par exemple, ajouter un poste extérieur ou des postes intérieurs supplémentaires, et pour les configurations avancées/options (notamment, la programmation des touches pour les fonctions auxiliaires ou les appels intercomunicants), se référer aux manuels d'instruction du portier-véo, de l'unité électronique et du système Due Fili Plus, disponibles sur le site www.vimar.com.

Kit de videoportero unifamiliar manos libres en color Due Fili Plus que incluye: 1 videoportero TAB 7 40505 blanco, 1 soporte + marco 1M Pixel gris 41131.01 gris con 1 pulsador, 1 unidad electrónica audio/video transmisor inductivo gran angular 41005, 1 módulo frontal A/V Pixel transmisor inductivo gris 41105.01, 1 tapa ciega Pixel gris 41113.01, 1 caja de empotrar 1 módulo 9191 para placa serie Pixel, 1 alimentador 40110.

Los componentes del kit se suministran con código de identificación ID preconfigurado.

En caso de instalación del kit de videoportero en una instalación más amplia, por ejemplo con el añadido de un aparato externo y/o aparatos internos adicionales y posibles configuraciones avanzadas/opcionales (por ejemplo, programación de teclas para funciones auxiliares o llamadas intercomunicantes), consulte los manuales de instrucciones del videoportero, la unidad electrónica y el sistema Due Fili Plus, disponibles en la página www.vimar.com.

Kit έγχρωμης θυροτηλέφωσης μίας οικογένειας με ανοικτή ακρόαση Due Fili Plus που περιλαμβάνει τα εξής: 1 θυροτηλέφωση TAB 7 40505 λευκού, 1 στήριγμα + κορνίζα 1M Pixel γκρι χρώματος 41131.01 γκρι χρώματος με 1 μπουτόν, 1 ηλεκτρονική μονάδα ήχου/εικόνας με teleloop και ευρυγώνιο φακό 41005, 1 μονάδα πρόσωσης A/V Pixel με teleloop γκρι χρώματος 41105.01, 1 μονό κάλυμμα Pixel γκρι χρώματος 41113.01, 1 χυτευτό κουτί 1 στοιχείου 9191 για μπουτονιέρα σειράς Pixel, 1 τροφοδοτικό 40110.

Τα εξαρτήματα του kit παρέχονται με ήδη προδιαμορφωμένο αναγνωριστικό κωδικό ID.

Στην περίπτωση εγκατάστασης του kit θυροτηλέφωσης σε πιο εκτεταμένη εγκατάσταση, για παράδειγμα, προσθήκη εξωτερικού σταθμού ή/και συμπληρωματικών εσωτερικών σταθμών και για τυχόν προηγμένες/προαιρετικές διαμορφώσεις (για παράδειγμα, προγραμματισμός τηλετηλεφωνικών λειτουργιών ή κλήσεις ενδοεπικοινωνιών), ανατρέξτε στα εγχειρίδια οδηγιών της θυροτηλέφωσης, της ηλεκτρονικής μονάδας και του συστήματος Due Fili Plus που διατίθενται στην ιστοσελίδα www.vimar.com.

Due Fili Plus one-family colour hands-free video door entry kit containing: 1 white TAB 7 video entryphone 40505, 1 support + 1M Pixel grey frame 41131.01 with 1 push button, 1 audio/video electronic unit, wide-angle teleloop 41005, 1 grey A/V Pixel teleloop front module 41105.01, 1 Pixel grey single blank module 41113.01, 1 flush mounting box for 1 module 9191 for Pixel series entrance panel, 1 power supply unit 40110.

The kit parts come with a pre-configured ID code.

When installing the video entryphone kit in a larger system, such as adding an outdoor unit and/or additional indoor units and for advanced/optional configuration (e.g. programming buttons for auxiliary functions or intercom calls), refer to the instruction manuals of the video entryphone, electronic unit and Due Fili Plus system, available on the website www.vimar.com.

Set Freisprech-Farb-Videohaustelefon Due Fili Plus für Einfamilienhäuser mit: 1 weißem Freisprech-Videohaustelefon TAB 7 40505, 1 Halterung + Rahmen 1M Pixel grau 41131.01 mit 1 Taste, 1 Audio-/Video-Elektronikeinheit mit Teleschlinge und Weitwinkelkamera 41005, 1 A/V-Frontmodul Pixel Teleschlinge grau 41105.01, 1 einzelne Blindabdeckung Pixel grau 41113.01, 1 1-Modul-Unterputzdose 9191 für Klingeltabelleau Serie Pixel, 1 Netzteil 40110

Die Bestandteile des Sets werden mit vorkonfigurierter ID-Kennnummer geliefert.

Bei Installation des Videohaustelefon-Sets in eine erweiterte Anlage, zum Beispiel Ergänzung einer Außenstelle und/oder zusätzlicher Innenstellen, und für etwaige erweiterte/optionale Konfigurationen (zum Beispiel Programmierung der Tasten für Zusatzfunktionen oder Internrufe) siehe die auf der Website www.vimar.com verfügbaren Bedienungsanleitungen von Videohaustelefon, Elektronikeinheit und System Due Fili Plus.

Kit de videoportero monofamiliar alta-voz a cores Due Fili Plus com: 1 videoportero TAB 7 40505 branco, 1 suporte + aro 1M Pixel cinzento 41131.01 cinzento com 1 botão, 1 unidade eletrônica audio/video teleloop de grande ângulo 41005, 1 Módulo frontal A/V Pixel teleloop cinzento 41105.01, 1 tapa-furos simples Pixel cinzento 41113.01, 1 caixa de embeter 1 módulo 9191 para botoneira série Pixel, 1 alimentador 40110.

Os componentes do kit são fornecidos com código identificativo ID, já pré-configurado.

Em caso de instalação do Kit de videoportero num sistema mais alargado, por exemplo, adição de um posto externo e/ou de postos internos suplementares e para eventuais configurações avançadas/opcionais (por exemplo, programação de teclas para funções auxiliares ou chamadas intercomunicantes), consulte os manuais de instruções do videoportero, da unidade eletrônica e de sistema Due Fili Plus, disponíveis no site www.vimar.com.

طقم جهاز إنتركم فيديو صممت بكون بألوان Due Fili Plus يحتوي على: 1 جهاز إنتركم بالفيديو TAB 7 40505 اللون أبيض، 1 حامل + إطار 1M Pixel رمادي اللون 41131.01 رمادي اللون مع 1 زر انضغاطي، 1 وحدة صوت/فيديو اللون أبيض، 1 وحدة وحدة إلكترونية صوت/فيديو 41005، 1 وحدة إلكترونية صوت/فيديو 41105.01، 1 غطاء فتحة إلكترونية Pixel رمادي اللون 41113.01، 1 علبة تثبيت التركيب 1 وحدة 9191 لوحة سلسلة Pixel، 1 مزود طاقة 40110.

يتم تزويد مكونات الطقم بكون بتعريف ID، تمت تهيئته مسبقاً.

في حالة تركيب طقم جهاز إنتركم فيديو في نظام أكبر على سبيل المثال في إضافة إلى محطة خارجية وأو محطات داخلية إضافية ومن أجل تنفيذ عمليات تهيئة محتملة متقدمة/اختيارية (على سبيل المثال برمجة مفاتيح لوظائف إضافية أو مكالمات الاتصال الداخلي)، يرجى الرجوع إلى كتيبات التعليمات الخاصة بجهاز إنتركم الفيديو والوحدة الإلكترونية ونظام Due Fili Plus، المتاحة على الموقع الإلكتروني www.vimar.com.

K40505G.01

- **Contenuto della confezione**
- **Package contents**
- **Contenu de l'emballage**

- Videocitofono serie TAB 7 40505
 - Videocitofono
 - Piastra di fissaggio del videocitofono
 - Sacchetto con due viti di fissaggio
- Targa esterna serie Pixel composta da:
 - Telaio + cornice grigio 41131.01
 - Frontale grigio 41105.01
 - Tasto singolo assiale 41110
 - Copriforo singolo 41113.01
 - Scatola da incasso 9191
- Unità elettronica audio-video 41005
- Alimentatore di sistema Due Fili Plus 40110:
- Manuale di installazione e utilizzo

- Videohaustelefon der Serie TAB 7 40505
 - Videohaustelefon
 - Befestigungsplatte des Videohaustelefons
 - Beutel mit zwei Befestigungsschrauben
- Klingeltableau Serie Pixel mit:
 - Träger + Rahmen grau 41131.01
 - Frontplatte grau 41105.01
 - Einzelne Axialtaste 41110
 - Einzelne Blindabdeckung 41113.01
 - Interputzdose 9191
- Audio-/Video-Elektronikeinheit 41005
- Netzteil für das System Due Fili Plus 40110:
- Installations- und Bedienungsanleitung

- Θυροτηλέωρας/θυροτηλεοράσεις σειράς TAB 7 40505
 - Θυροτηλέωρας
 - Πλάκα στήριξης θυροτηλεοράσης
 - Σακούλα με δύο βίδες στερέωσης
- Εξωτερική μπουτονιέρα σειράς Pixel που αποτελείται από:
 - Πλαίσιο + κορνίζα γκρι χρώματος 41131.01
 - Πρόσωση γκρι χρώματος 41105.01
 - Μονό αζωνικό πλήκτρο 41110
 - Μονό κάλυμμα 41113.01
 - Χωνευτό κουτί 9191
- Ηλεκτρονική μονάδα ήχου-εικόνας 41005
- Τροφοδοτικό συστήματος Due Fili Plus 40110:
- Εγχειρίδιο εγκατάστασης και χρήσης

- **Verpackungsinhalt**
- **Contenido del paquete**
- **Conteúdo da embalagem**

- TAB 7 40505 series video entryphone
 - Video entryphone
 - Video entryphone fixing plate
 - Bag with two fixing screws
- Pixel series entrance panel comprising:
 - Grey support + frame 41131.01
 - Grey front 41105.01
 - Single axial button 41110
 - Single blank module 41113.01
 - Flush mounting box 9191
- Audio-video electronic unit 41005
- Due Fili Plus system power supply unit 40110:
- Installation and user manual

- Videoportero serie TAB 7 40505
 - Videoportero
 - Placa de fijación del videoportero
 - Bolsita con dos tornillos de fijación
- Placa externa serie Pixel integrada por:
 - Bastidor + marco gris 41131.01
 - Frente gris 41105.01
 - Tecla axial individual 41110
 - Tapa ciega individual 41113.01
 - Caja de empotrar 9191
- Unidad electrónica audio-video 41005
- Alimentador del sistema Due Fili Plus 40110:
- Manual de instalación y utilización

- **Περιεχόμενο συσκευασίας**

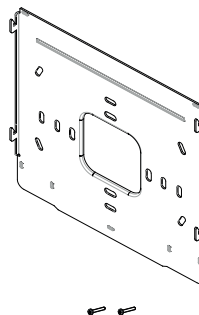
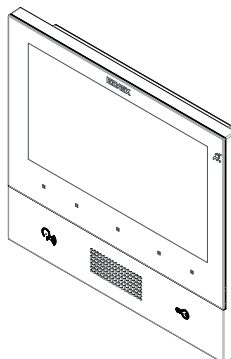
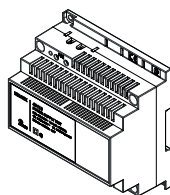
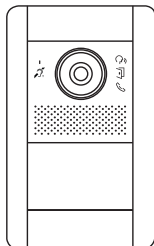
• محتوى العبوة •

- Portier-vidéo série TAB 7 40505
 - Portier-vidéo
 - Plaque de fixation du portier-vidéo
 - Sachet avec deux vis de fixation
- Platine de rue série Pixel comprenant :
 - Châssis + cadre gris 41131.01
 - Façade grise 41105.01
 - Touche simple axiale 41110
 - Obturateur simple 41113.01
 - Boîte d'encastrement 9191
- Unité électronique audio-vidéo 41005
- Alimentation système Due Fili Plus 40110
- Manuel d'installation et d'utilisation

- Videoportero série TAB 7 40505
 - Videoportero
 - Placa de fixação do videoportero
 - Saco com dois parafusos de fixação
- Botoneira externa série Pixel composta por:
 - Caixa + aro cinzento 41131.01
 - Parte frontal cinzenta 41105.01
 - Tecla simples axial 41110
 - Tapa-furos simples 41113.01
 - Caixa de embeter 9191
- Unidade eletrônica áudio/vídeo 41005
- Alimentador de sistema Due Fili Plus 40110:
- Manual de instalação e utilização

• جهاز إنتركم بالفيديو سلسلة TAB 7 40505

- جهاز إنتركم بالفيديو
- صفحة تثبيت لجهاز الإنتركم بالفيديو
- كيس يحتوي على برغي تثبيت
- لوحة خارجية لسلسلة Pixel مكونة من:
 - هيكل + إطار رمادي اللون 41131.01
 - لوحة أمامية رمادية اللون 41105.01
 - زر مفرد محوري 41110
 - غطاء فتحات فردي 41113.01
 - علبة مبيتة التركيب 9191
- وحدة الإلكترونية صوت/فيديو 41005
- مغذي نظام Due Fili Plus 40110:
- دليل التركيب والاستخدام



- Videocitofono 40505
- Video entryphone 40505
- Portier-vidéo 40505
- Videohaustelefon 40505

- Videoportero 40505
- Videoporteiro 40505
- Θυροτηλεόραση 40505

• جهاز إنتركم فيديو 40505 •

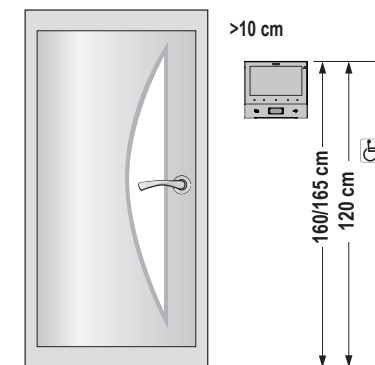
- Dati dimensionali
- Dimensional data

- Dimensions
- Maßangaben

- Medidas
- Dados dimensionais

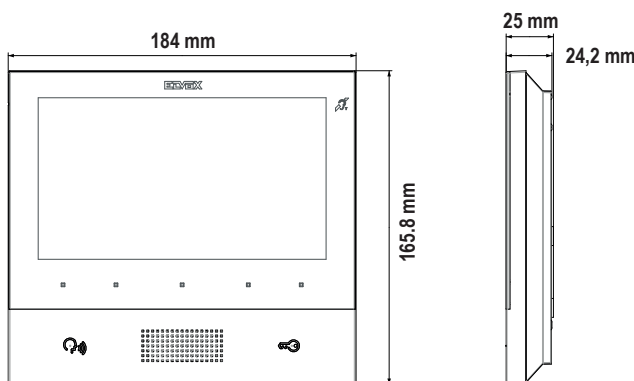
- Δεδομένα διαστάσεων
- الأبعاد والمقاسات

Fig. 1 • Abb. 1 • Εικ. 1



- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.
- Recommended height, unless different regulations are specified.
- Hauteur recommandée sauf autre norme en vigueur.
- Empfohlene Höhe, falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.
- Altura recomendada salvo normativa vigente diferente
- Altura recomendada, salvo normativa vigente em contrário.
- Συνιστώμενο ύψος εκτός εάν ισχύει διαφορετική νομοθεσία.

• الارتفاع الموصى به ما لم تكن هناك تشريعات تنص على غير ذلك.



- Si consiglia di installare il dispositivo facendo attenzione a non esporlo a fonti dirette di illuminazione in modo da evitare fastidiosi fenomeni di riflessione sulla superficie dello schermo LCD.
- The device should be installed while taking care not to expose it to direct sources of light so as to avoid annoying glare on the surface of the LCD screen.
- Il est conseillé d'installer le dispositif en ayant soin de ne pas l'exposer directement à une source d'éclairage afin d'éviter tout reflet sur l'écran LCD.
- Das Gerät sollte keiner direkten Beleuchtung ausgesetzt werden, um störende Spiegelungen auf dem LCD-Bildschirm zu vermeiden.

- Se recomienda montar el dispositivo comprobando que no quede expuesto a fuentes directas de iluminación para evitar molestos fenómenos de reflexión en la superficie de la pantalla LCD.
- É aconselhável instalar o dispositivo tendo o cuidado de não o expor a fontes diretas de iluminação de modo a evitar os incómodos fenómenos de reflexo na superfície do ecrã LCD.
- Συνιστάται η εγκατάσταση του μηχανισμού με ιδιαίτερη προσοχή ώστε να προστατεύεται από πηγές άμεσου φωτισμού και να αποφεύγονται τα ενοχλητικά φαινόμενα αντανάκλασης στην επιφάνεια της οθόνης LCD.

• يُنصح بتركيب الجهاز مع الحرص على عدم تعريضه لمصادر الإضاءة المباشرة بحيث يتم تحاشي

ظواهر الانعكاس الضوئي المزعجة على سطح الشاشة LCD.

- | | | | |
|---|--|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Caratteristiche tecniche • Technical characteristics | <ul style="list-style-type: none"> • Caractéristiques techniques • Technische Merkmale | <ul style="list-style-type: none"> • Características técnicas • Características técnicas | <ul style="list-style-type: none"> • Τεχνικά χαρακτηριστικά • المواصفات الفنية |
|---|--|--|--|
-
- | | | | |
|---|--|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Montaggio: a parete, con staffa metallica, su scatola: circolare 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) orizzontale e verticale, 4+4M (Vimar V71318, V71718) e quadrata British standard. • Display LCD 7" 16:9, risoluzione 800x480 pixel • Livello minimo di segnale video sul bus in ricezione: -20 dBm • Tastiera capacitiva a sfioramento con simboli retroilluminati. • Alimentazione da BUS morsetti 1, 2 - tensione nominale 28Vdc • Assorbimento: <ul style="list-style-type: none"> - in standby: 25 mA - corrente massima: 350 mA • Classe ambientale: Classe A1 (uso interno) • Grado di protezione IP30 • Temperatura di funzionamento: -5 °C - +40 °C (uso interno) • Suoneria elettronica con diversificazione delle melodie (10). • Ingresso per chiamata fuori porta. • Dip switch per terminazione impedenza linea. | <ul style="list-style-type: none"> • Montage : en saillie, avec étrier métallique, sur boîtier : rond 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) horizontal et vertical, 4+4M (Vimar V71318, V71718) et carré British standard. • Écran LCD 7 pouces 16/9, résolution 800x480 pixels • Niveau minimum du signal vidéo sur le bus en réception : -20 dBm • Clavier capacitif à effleurement avec symboles rétroéclairés. • Alimentation par BUS bornes 1, 2 - tension nominale 28 Vcc • Absorption: <ul style="list-style-type: none"> - en mode veille : 25 mA - au courant maximum : 350 mA • Classe environnementale : A1 (usage intérieur) • Indice de protection IP30 • Température de fonctionnement : -5 °C - +40 °C (usage intérieur) • Sonnerie électronique avec diversification des mélodies (10). • Entrée pour appel de palier. • Commutateur pour terminaison impédance ligne. | <ul style="list-style-type: none"> • Assembly: wall-mounting, with metal bracket, in box: circular 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) horizontal and vertical, 4+4M (Vimar V71318, V71718) and square, British standard. • 7" LCD 16:9 display, resolution 800x480 pixels • Minimum video signal level on the bus for reception: -20 dBm • Capacitive touch keypad with backlight symbols. • Powered from BUS terminals 1, 2 - nominal voltage 28Vdc • Power consumption: <ul style="list-style-type: none"> - in standby: 25 mA - maximum current: 350 mA • Ambient class: Class A1 (indoor use) • IP30 protection rating • Operating temperature: -5°C to +40°C (indoor use) • Electronic chiming with different tunes (10). • Input for landing call. • DIP switch for line termination impedance. | <ul style="list-style-type: none"> • Aufputzmontage mit Metallbügel, auf Gehäuse: rund 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) horizontal und vertikal, 4+4M (Vimar V71318, V71718) und quadratisch British Standard. • 7" LCD-Display 16:9, Auflösung 800x480 Pixel • Min. Videosignalpegel auf Bus bei Empfang: -20 dBm • Kapazitive Touch-Tastatur mit hinterleuchteten Symbolen. • Spannungsversorgung vom BUS Klemmen 1, 2 - Nennspannung 28Vdc • Stromaufnahme: <ul style="list-style-type: none"> - Standby: 25 mA - max. Stromaufnahme: 350 mA • Umweltklasse: Klasse A1 (Innenbereiche) • Schutzart IP30 • Betriebstemperatur: -5 °C - +40 °C (Innenbereiche) • Elektronisches Läutwerk mit Differenzierung der Rufmelodien (10). • Eingang für Etagenruf. • DIP-Schalter für Abschluss Leitungsimpedanz. |
| <ul style="list-style-type: none"> • Montaje: de superficie, con soporte metálico, sobre caja: circular 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) horizontal y vertical, 4+4M (Vimar V71318, V71718) y cuadrada British standard. • Pantalla LCD 7" 16:9, resolución 800x480 píxeles • Nivel mínimo de señal vídeo en el bus durante la recepción: -20 dBm • Teclado capacitivo táctil con símbolos retroiluminados. • Alimentación por BUS bornes 1, 2 - tensión nominal 28 Vcc • Absorción: <ul style="list-style-type: none"> - en standby: 25 mA - corriente máxima: 350 mA • Clase medioambiental: Clase A1 (uso interno) • Grado de protección IP30 • Temperatura de funcionamiento: -5 °C - +40 °C (uso interno) • Timbre electrónico con distintos tonos (10). • Entrada para llamada fuera de la puerta. • Conmutador DIP para terminación impedancia línea. | <ul style="list-style-type: none"> • Montagem: na parede, com suporte metálico, em caixa: circular 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) horizontal e vertical, 4+4M (Vimar V71318, V71718) e quadrada British standard. • Visor LCD 7" 16:9, resolução 800x480 pixels • Nivel mínimo de sinal vídeo no bus na recepção: -20 dBm • Teclado capacitivo sensível ao toque com símbolos retroiluminados. • Alimentação de BUS terminais 1, 2 - tensão nominal 28Vdc • Absorção: <ul style="list-style-type: none"> - em standby: 25 mA - corrente máxima: 350 mA • Classe ambiental: Classe A1 (uso interno) • Grau de proteção IP30 • Temperatura de funcionamento: -5°C - +40°C (uso interno) • Campanha eletrônica com diversificação das melodias (10). • Entrada para chamada de patamar. • Dip switch para terminação da impedância da linha. | <ul style="list-style-type: none"> • التركيب: على الحائط مع دعامة معدنية، على علبة: دائرية 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303), 3M (Vimar V71703) أفقية ورأسية، 4+4 (Vimar V71318, Vimar V71718) ومربعة بريطانية قياسية. • شاشة LCD 7" 16:9، الدقة 800x480 بكسل • الحد الأدنى لمستوى إشارة الفيديو على الناقل المستلم: -20 ديسيبل ميلي وات • لوحة مفاتيح سبوعية تعمل باللمس بها رموز خلفية الإضاءة. • التغذية التشغيلية من خلال ناقل BUS طرفي توصيل 1 و 2 - الجهد الاسمي للتيار 28 فولت تيار مستمر • استهلاك الطاقة: <ul style="list-style-type: none"> - في وضعية الاستعداد: 25 مللي أمبير - أقصى تيار: 350 مللي أمبير • الفئة البيئية: الفئة A1 (الاستخدام الداخلي) • درجة الحماية IP30 • حرارة التشغيل: -5 ° مئوية - +40 ° مئوية (للاستخدام الداخلي) • نمط تنبيه الكتروني مع إمكانية تنوع النغمات (10). • مدخل للمكالمات خارج الباب. • مفتاح الإسقاط الخاص بنهاية مقاومة الخط. | |

K40505G.01

- **Installazione**
- **Installation**
- **Montaje**
- **Instalação**

• **Εγκατάσταση**

• التركيب

1. Fissare la piastra a parete, con staffa metallica, su scatola: circolare 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) orizzontale e verticale, 4+4M (Vimar V71318, V71718) e quadrata British standard.
2. Cablare la morsetti (fig. 5).
3. Provvedere alla terminazione del segnale video (fig. 6).
4. Alloggiare il videocitofono nel seguente modo: posizionare il videocitofono sulla piastra tenendolo leggermente sollevato, a questo punto tenendo premuto il frontale fare una leggera pressione verso il basso fino all'aggancio.
5. Nel caso in cui fosse necessario togliere il videocitofono è necessario agire facendo una leggera pressione nell'apposita levetta (Fig. 3) e sollevare (dal basso verso l'alto) in modo da sganciare il videocitofono dal telaio.

1. Fixer la plaque en saillie, avec étrier métallique, sur boîtier : rond 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) horizontal et vertical, 4+4M (Vimar V71318, V71718) et carré British standard.
2. Câbler le bornier (fig. 5).
3. Réaliser la terminaison du signal vidéo (fig. 6).
4. Positionner le portier-vidéo de la manière suivante : placer le portier-vidéo sur la plaque en le soulevant légèrement. En appuyant sur la façade, exercer une légère pression vers le bas jusqu'à l'enclenchement.
5. Pour enlever la plaque-vidéo, exercer une légère pression sur le levier spécial (Fig. 3) et le soulever de bas en haut pour décrocher le portier-vidéo du châssis.

1. Fije la placa a la pared, con soporte metálico, sobre la caja: circular 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) horizontal y vertical, 4+4M (Vimar V71318, V71718) y cuadrada British standard.
2. Cablee la caja de bornes (fig. 5).
3. Configure la terminación de la señal de vídeo (fig. 6).
4. Montaje del videoportero: colóquelo sobre la placa manteniéndolo ligeramente levantado y entonces, manteniendo presionado el frente, empuje suavemente hacia abajo hasta que quede encajado.
5. Si fuera necesario soltar el videoportero, hay que ejercer una ligera presión en la pestaña correspondiente (fig. 3) y levantar (de abajo hacia arriba) para desenganchar el videoportero del bastidor.

1. Στερεώστε την πλάκα στον τοίχο, με μεταλλική βάση, σε κοτυλί: στρογγυλό 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) οριζόντιο και κατακόρυφο, 4+4M (Vimar V71318, V71718) και τετραγωνικό σύμφωνα με τα βρετανικά πρότυπα.
2. Συνδέστε την καλωδίωση της κλέμας (εικ. 5).
3. Τερματίστε το σήμα εικόνας (εικ. 6).
4. Τοποθετήστε τη θυροτηλέοραση με τον παρακάτω τρόπο: τοποθετήστε τη θυροτηλέοραση στην πλάκα κρατώντας την ελαφρώς ανασηκωμένη. Στο σημείο αυτό, κρατώντας πατημένη την πρόσθια, πιέστε ελαφρώς προς τα κάτω μέχρι να συνδεθεί.
5. Στην περίπτωση στην οποία απαιτείται αφαίρεση της θυροτηλέορασης, πρέπει να πιέσετε ελαφρώς τον ειδικό μοχλό (εικ. 3) και να ανασηκώσετε τη θυροτηλέοραση (από κάτω προς τα πάνω) για να την αποσυνδέσετε από το πλαίσιο.

1. Secure the plate to the wall, with metal bracket, in box: circular 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) horizontal and vertical, 4+4M (Vimar V71318, V71718) and square, British standard.
2. Wire the terminal block (Fig. 5).
3. Terminate the video signal (Fig. 6).
4. Install the video entryphone as follows: position the video entryphone on the plate keeping it slightly raised. While keeping the front panel pressed, apply a light downward pressure until it clicks into place.
5. Should you need to remove the monitor you need to apply a light pressure on the lever (Fig. 3) and raise it (from the bottom upwards) so as to release the monitor from the chassis.

1. Die Aufputzplatte mit Metallbügel auf Gehäuse montieren: rund 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) horizontal und vertikal, 4+4M (Vimar V71318, V71718) und quadratisch British Standard.
2. Die Klemmenleiste verkabeln (Abb. 5).
3. Die Terminierung des Videosignals vornehmen (Abb. 6).
4. Das Videohaustelefon folgendermaßen einsetzen: Das Videohaustelefon in die Platte einsetzen und dabei etwas anheben. Die Vorderseite festhalten und bis zum hörbaren Einrasten leicht nach unten drücken.
5. Zur Abnahme des Videohaustelefons den Hebel leicht eindrücken (Abb. 3) und (von unten nach oben) anheben, bis sich das Videohaustelefon aus dem Rahmen löst.

1. Fixe a placa à parede, com suporte metálico, em caixa: circular 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) horizontal e vertical, 4+4M (Vimar V71318, V71718) e quadrada British standard.
2. Proceda à cablagem da placa de terminais (fig. 5).
3. Proceda à terminação do sinal de vídeo (fig. 6).
4. Encaixe o videoporteiro da seguinte forma: posicione o videoporteiro na placa mantendo-o ligeiramente levantado; mantendo a parte frontal premeida, faça uma ligeira pressão para baixo até ao encaixe.
5. Caso seja necessário retirar o videoporteiro pressione ligeiramente a respetiva alavanca (Fig. 3) e levante (de baixo para cima) de forma a desenganchar o videoporteiro do caixilho.

1. ثبت اللوح المخصص للتركيب على الحائط، بواسطة الدعامة المعدنية، على الطية: المستديرة 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303), 4M+4 (Vimar V71318, V71718) والأفقية والعمودية.
2. توصيل الكابلات بالكتلة الطرفية (الشكل 5).
3. حدد طرف إشارة الفيديو (الشكل 6).
4. ضع جهاز الإنتركم فيديو بالطريقة التالية: ضع جهاز الإنتركم فيديو على اللوحة مع إبقائه مرفوعاً قليلاً، في هذه النقطة مع الاستمرار في الضغط على اللوحة الأمامية اضغط للأسفل قليلاً حتى التشابك.
5. إن توجب إزالة جهاز الإنتركم فيديو، فانه من الضروري ممارسة ضغط خفيف على الرافعة المخصصة لذلك (الشكل 3) وارفع (من الأسفل إلى الأعلى) بحيث يتم تحرير جهاز الإنتركم فيديو من الهيكل.

Fig. 2 • Abb. 2 • Eik. 2

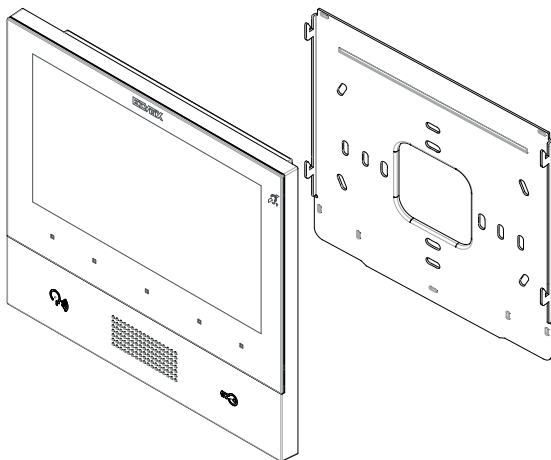
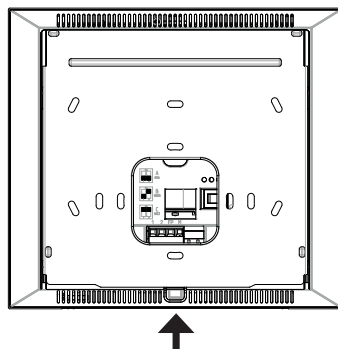


Fig. 3 • Abb. 3 • Eik. 3



• **Funzione di audiofrequenza per protesi acustiche (Teleloop)**

Il videocitofono è utilizzabile da parte dei portatori di protesi acustiche. Per un corretto funzionamento dell'apparecchio acustico, fare riferimento al relativo manuale di istruzioni. La presenza di oggetti metallici o apparecchi elettronici, può compromettere la qualità del suono percepito sull'apparecchio acustico.

• **Audio frequency function for hearing aids (Teleloop)**

The video entryphone can be used by people wearing hearing aids. For correct functioning of the hearing aid, please refer to its instruction manual. Any metal objects or electronic equipment in the vicinity may affect the quality of the sound received by the hearing aid.

• **Fonction audiofréquence pour prothèses auditives (Téléboucle)**

Le portier-vidéo est adapté aux porteurs de prothèses auditives. Pour utiliser correctement l'appareil acoustique, consulter son mode d'emploi. La présence d'objets métalliques ou d'appareils électroniques peut compromettre la qualité de la réception sur l'appareil acoustique.

• **Tonfrequenz-Funktion für Hörgeräte (Teleschlinge)**

Das Videohaustelefon eignet sich für Hörgeräteträger. Für den korrekten Betrieb des Hörgeräts wird auf die entsprechende Bedienungsanleitung verwiesen. Eventuell vorhandene Gegenstände aus Metall oder elektronische Geräte können die am Hörgerät empfangene Tonqualität beeinträchtigen.

• **Función de audiofrecuencia para audífonos (transmisor inductivo)**

El videoportero puede ser utilizado por personas con audífono. Para el correcto funcionamiento del audífono, consulte el correspondiente manual de instrucciones. La presencia de objetos metálicos o aparatos electrónicos puede perjudicar la calidad del sonido percibido con el audífono.

• **Função de audiofrequência para próteses auditivas (Teleloop)**

O videoporteiro pode ser utilizado pelos portadores de próteses auditivas. Para um funcionamento correto do aparelho auditivo, consulte o respectivo manual de instruções. A presença de objetos metálicos ou aparelhos eletrônicos pode comprometer a qualidade do som recebido no aparelho auditivo.

• **Λειτουργία ακουστικής συχνότητας για βοηθήματα ακοής (Teleloop)**

Η θωρηκτήραση μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα με βοηθήματα ακοής.

Για τη σωστή λειτουργία του βοηθήματος ακοής, ανατρέξτε στο σχετικό εγχειρίδιο οδηγιών. Τα μεταλλικά αντικείμενα ή οι ηλεκτρονικές συσκευές μπορεί να επηρεάσουν την ποιότητα του ήχου που λαμβάνεται από το βοήθημα ακοής.

• **وظيفة التردد الصوتي للأجهزة الطبية البديلة للسمع (Teleloop)**

يمكن استخدام جهاز الإنتركم بالفيديو من قبل حاملي الأجهزة الطبية البديلة للسمع. لتشغيل الجهاز السمعي بالشكل الصحيح أرجع إلى دليل إرشادات الاستخدام الخاص به. يمكن لوجود أجسام معدنية أو أجهزة إلكترونية أن يؤثر سلباً على جودة الصوت المستقبل على أجهزة ضعاف السمع.

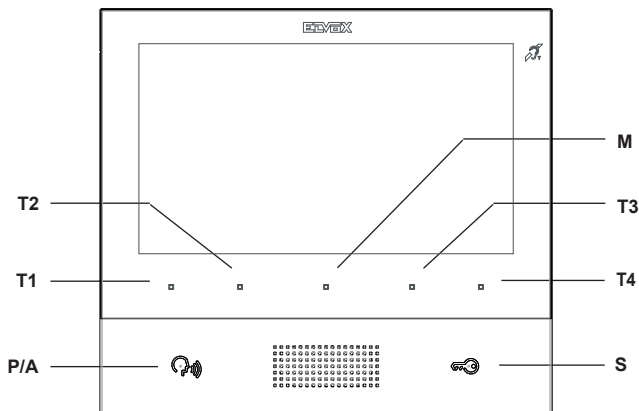
K40505G.01

- Vista frontale
- Front view

- Vue de face
- Frontansicht

- Vista frontal
- Vista frontal

- Μπροστινή πλευρά
- زاوية رؤية أمامية



- P/A**
- RISPOSTA / FINE CONVERSAZIONE
 - ANSWER / END CONVERSATION
 - RÉPONSE / FIN DE CONVERSATION
 - ANTWORT / GESPRÄCHSENDE
 - RESPUESTA / FIN DE COMUNICACIÓN
 - RESPOSTA/FIM DE CONVERSAÇÃO
 - ΑΠΑΝΤΗΣΗ / ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ ΣΥΝΟΜΙΛΙΑΣ
 - الرد / نهاية المحادثة

- S**
- SERRATURA
 - DOOR LOCK
 - SERRURE
 - TÜRÖFFNER
 - CERRADURA
 - TRINCO
 - ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ
 - القفل

- T1**
- AUTOACCENSIONE
 - SELF-START
 - ALLUMAGE AUTOMATIQUE
 - SELBSTEINSCHALTUNG
 - AUTOENCENDIDO
 - AUTOACENDIMENTO
 - ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ
 - الإضاءة الذاتية

- T2**
- LUCE SCALE
 - STAIR LIGHT
 - ÉCLAIRAGE ESCALIER
 - TREPPENHAUSBELEUCHTUNG
 - LUZ DE ESCALERA
 - LUZ DAS ESCADAS
 - ΦΩΣ ΚΛΙΜΑΚΟΣΤΑΣΙΟΥ
 - أضواء الدرج

- T3**
- F1

- T4**
- ESCLUSIONE SUONERIA / MUTE MICROFONO
 - RINGTONE MUTE / MICROPHONE MUTE
 - EXCLUSION SONNERIE OU MICRO MUTE
 - RUFTONABSCHALTUNG / STUMMSCHALTUNG DES MIKROFONS
 - EXCLUSIÓN DEL TIMBRE / SILENCIAR MICROFONO
 - EXCLUSÃO DO TOQUE / MUTE MICROFONE
 - ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΚΟΥΔΟΥΝΙΟΥ / ΣΙΓΑΣΗ ΜΙΚΡΟΦΩΝΟΥ
 - (استبعاد الجرس / كتم الميكروفون)

- M**
- ACCESSO MENU CONFIGURAZIONE
 - ACCESS CONFIGURATION
 - ACCÈS MENU CONFIGURATION
 - AUFRUFEN DES KONFIGURATIONSMENÜS
 - ACCESO MENÚ CONFIGURACIÓN
 - ACESSO AO MENU DE CONFIGURAÇÃO
 - ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΟ ΜΕΝΟΥ ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗΣ
 - الدخول إلى قائمة التهيئة

Funzione dei tasti

I tasti **T1..T4** hanno due contesti di funzionamento:

- Azionamenti
- Intercomunicante

Nel contesto **Azionamenti**, i tasti **T1..T4** hanno un default (quando non sono programmati) è quello indicato nella figura precedente.

Nel contesto **Intercomunicante** i tasti **T1..T4** non sono configurati per default.

T4 ha la funzionalità di **Esclusione suoneria / Mute microfono**.

Se configurato tramite SaveProg può avere la funzionalità di **Utente assente**.

Al default, il tasto **SERRATURA** come in tutti i posti interni comanda la serratura dell'ultimo posto esterno chiamante o verso il quale si è eseguita l'autoaccensione.

A riposo lo schermo è completamente spento. Sforando uno qualsiasi tra i tasti **T1..T4**, **M**, **P/A** (solo se ha funzione) il display si accende ma non viene eseguita nessuna funzione. Se il tasto **SERRATURA** è al default viene eseguita la funzione senza accendere il display. Se è stato programmato, non viene eseguita nessuna funzione ma viene solo acceso il display come per gli altri tasti.

Nota: premendo il tasto **P/A** (Risposta/Fine conversazione) per rispondere alla chiamata, il videocitofono emette la melodia della suoneria impostata, durante il quale l'apparecchio determina i migliori parametri possibili per la comunicazione. Attendere la fine del suono e l'accensione del tasto prima di iniziare la comunicazione verso la targa.

Fonction des touches

Les touches **T1 à T4** ont deux contextes de fonctionnement :

- actionnement
- intercommunication

Dans le contexte **Actionnements**, les touches **T1 à T4** ont un fonctionnement par défaut (quand elles ne sont pas encore programmées) qui est indiqué sur la figure précédente.

Dans le contexte **Intercommunication** les touches **T1 à T4** ne sont pas configurées par défaut.

T4 remplit la fonction **Exclusion sonnerie / Micro mute**.

Si elle est configurée via SaveProg, elle peut remplir la fonction **Utilisateur absent**.

À défaut, la touche **SERRURE**, comme tous les postes intérieurs, commande la serrure du dernier poste extérieur appelant ou vers lequel l'allumage automatique a été exécuté.

Au repos, l'écran est complètement éteint. Si on effleure une des touches **T1 à T4**, **M**, **P/A** (uniquement si elle a une fonction) l'écran s'allume mais l'appareil n'exécute aucune fonction. Si la touche **SERRURE** fonctionne sur la configuration par défaut, la fonction est exécutée mais l'écran ne s'allume pas. Si elle a été programmée, aucune fonction n'est exécutée, seul l'écran s'allume comme pour les autres touches.

Remarque : en appuyant sur la touche **P/A** (Réponse/Fin de conversation) pour répondre à l'appel, le portier-védo fait retentir la mélodie de la sonnerie programmée durant laquelle l'appareil détermine les meilleurs paramètres possibles pour la communication. Attendre que la mélodie cesse et que la touche s'allume avant de commencer à communiquer vers la platine.

Key functions

Keys **T1..T4** have two operating contexts:

- Operators
- Intercom

In the **Operators** context, keys **T1..T4**, have the default function (when not programmed) indicated in the figure above.

In the **Intercom** context keys **T1..T4** are not programmed by default.

T4 has the function of **Ringtone mute / Microphone mute**.

Where configured using SaveProg, it can have the **User away** function.

By default, the **LOCK** key, as in all internal stations, controls the lock of the last external station to make a call or the external station for which self-start procedure was performed.

On standby, the screen is completely switched off. Touching any of the keys **T1..T4**, **M**, **P/A** (only if it has a function) turns on the display, but without executing any function. If the **LOCK** key is set to its default function, the function is executed without switching on the display. If the key has been programmed, no function is executed but the display is switched on, as with the other keys.

Note: press the **P/A** button (Answer/End call) to answer the call, the video entryphone emits the ringtone melody set, during which time the device determines the best possible parameters for the call. Wait for the end of the sound and the button to light up before you begin communicating with the entrance panel.

Tastenfunktionen

Die Tasten **T1..T4** weisen zwei Funktionsumgebungen auf:

- Betätigungen
- Internruf

In der Umgebung **Betätigungen** verfügen die Tasten **T1..T4** (soweit nicht programmiert) über die in der obigen Abbildung angegebene Werkseinstellung.

In der Umgebung **Internruf** sind die Tasten **T1..T4** werkseitig nicht konfiguriert.

T4 hat die Funktion **Ruftonabschaltung / Stummschaltung des Mikrofons**.

Soborn über SaveProg konfiguriert, ist auch die Funktion **Benutzer abwesend** möglich.

Auf Werkseinstellung steuert die Taste **TÜRÖFFNER** wie in allen Innenstellen das Türschloss der zuletzt rufenden oder selbsteingeschalteten Außenstelle.

Das Display ist im Ruhezustand erloschen. Durch den Touch einer der Tasten **T1..T4**, **M**, **P/A** (nur bei zugewiesener Funktion) schaltet sich das Display ein, es wird allerdings keine Funktion ausgeführt. Bei Taste **TÜRÖFFNER** auf Werkseinstellung wird die Funktion ohne Einschalten des Displays ausgeführt. Bei programmierter Taste wird keine Funktion ausgeführt und wie im Fall der anderen Tasten nur das Display eingeschaltet.

Hinweis: Bei Drücken der Taste **P/A** (Antwort/Gesprächsende) zum Entgegennehmen des Anrufs gibt das Videohaustelefon die Melodie des eingestellten Klingeltons wieder, während der die bestmöglichen Gesprächsparameter festgelegt werden. Vor Beginn der Kommunikation mit dem Klingeltabelleau auf das Ende des Klingeltons und das Aufleuchten der Taste warten.

Función de las teclas

Las teclas **T1..T4** tienen dos ámbitos de funcionamiento:

- Accionamientos
- Intercomunicante

En el ámbito **Accionamientos**, (si no están programadas), las teclas **T1..T4** tienen predeterminada la función indicada en la figura anterior.

En el ámbito **Intercomunicante** las teclas **T1..T4** no tienen una configuración predeterminada.

T4 desempeña la función de **Exclusión del timbre / Silenciar micrófono**.

Si se configura con SaveProg puede disfrutar de la función **Usuario ausente**.

Por defecto, la tecla **CERRADURA** como en todos los aparatos internos acciona la cerradura del último aparato externo que ha llamado o hacia el cual se ha realizado el autoencendido.

En reposo la pantalla está totalmente apagada. Al rozar cualquiera de las teclas **T1..T4**, **M**, **P/A** (solo si tiene función) se enciende la pantalla, pero no se realiza ninguna función. Si la tecla **CERRADURA** no está programada, se ejecuta la función sin encender la pantalla. Si se ha programado, no se ejecuta ninguna función y se enciende la pantalla como ocurre con las demás teclas.

Nota: pulsando la tecla **P/A** (Respuesta/Fin de comunicación) para contestar a la llamada, el videoportero emite el tono del timbre programado y mientras tanto el aparato determina los mejores parámetros posibles para la comunicación. Espere el final del sonido y el encendido del botón antes de empezar la comunicación hacia la placa.

Λειτουργία των πλήκτρων

Τα πλήκτρα **T1..T4** έχουν δύο καταστάσεις λειτουργίας:

- Ενεργοποιήσεις
- Κλήση ενδοεπικοινωνίας

Στην κατάσταση **Ενεργοποιήσεις**, τα πλήκτρα **T1..T4** βρίσκονται στην προεπιλεγμένη ρύθμιση (όταν δεν έχουν προγραμματιστεί), όπως φαίνεται στην προηγούμενη εικόνα.

Στην κατάσταση **Κλήση επικοινωνίας**, τα πλήκτρα **T1..T4** δεν είναι διαμορφωμένα βάσει προεπιλογής.

Το T4 εκτελεί τη λειτουργία **απενεργοποίησης κουδουνιού / σίγασης μικροφώνου**.

Εάν έχει διαμορφωθεί μέσω του SaveProg μπορεί να εκτελέσει τη λειτουργία **Απουσία χρήστη**.

Βάσει προεπιλογής, το πλήκτρο **ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ**, όπως σε όλους τους εσωτερικούς σταθμούς, ελέγχει την κλειδαριά του τελευταίου εξωτερικού σταθμού που πραγματοποιήσε κλήση ή προς τον σταθμό στον οποίο εκτελέστηκε αυτόματη ενεργοποίηση.

Στην κατάσταση αδράνειας, η οθόνη είναι πλήρως απενεργοποιημένη. Εάν πατήσετε ένα από τα πλήκτρα **T1..T4**, **M**, **P/A** (μόνο εάν καθοριστεί λειτουργία), η οθόνη ενεργοποιείται αλλά δεν εκτελείται καμία λειτουργία. Εάν το πλήκτρο **ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ** βρίσκεται στην προεπιλεγμένη ρύθμιση, η λειτουργία εκτελείται χωρίς να ενεργοποιηθεί η οθόνη. Εάν έχει προγραμματιστεί, δεν εκτελείται καμία λειτουργία, αλλά ενεργοποιείται μόνο η οθόνη, όπως συμβαίνει και με τα άλλα πλήκτρα.

Σημείωση: όταν πατήσετε το πλήκτρο **P/A** (Απάντηση/Τερματισμός συνομιλίας) για να απαντήσετε στην κλήση, η θυροτηλεόραση θα εκπέμψει τη ρυθμισμένη μελωδία κουδουνιού, κατά τη διάρκεια της οποίας η συσκευή καθορίζει τις βέλτιστες δυνατές παραμέτρους για την επικοινωνία. Περιμένετε να σταματήσει η μελωδία και να ενεργοποιηθεί το πλήκτρο πριν ξεκινήσετε την επικοινωνία με την μπουτονιέρα.

Função das teclas

As teclas **T1..T4** têm dois contextos de funcionamento:

- Acionamentos
- Intercomunicante

No contexto **Acionamentos**, as teclas **T1..T4** têm um valor por defeito (quando não estão programadas); é aquele indicado na figura anterior.

No contexto **Intercomunicante** as teclas **T1..T4** não estão configuradas por defeito.

T4 tem a funcionalidade de **Exclusão do Toque / Mute microphone**.

Se configurado através do SaveProg, pode ter a funcionalidade de **Utilizador Ausente**.

Por defeito, a tecla **TRINCO**, como em todos os postos internos, comanda o trinco do último posto externo chamador ou para o qual se fez o autoacendimento.

Em repouso, o ecrã está completamente desligado. Tocando em qualquer uma das teclas **T1..T4**, **M**, **P/A** (apenas se tiver função) o visor acende-se mas nenhuma função é executada. Se a tecla **TRINCO** estiver no valor por defeito, a função é executada sem ligar o visor. Se tiver sido programado, não é executada nenhuma função, sendo apenas ligado o visor tal como para as outras teclas.

Nota: premindo a tecla **P/A** (Resposta/Fim de Conversação) para responder à chamada, o videoporteiro emite a melodia do toque definido, durante o qual o aparelho determina os melhores parâmetros possíveis para a comunicação. Aguarde que o som termine e que a tecla se acenda antes de iniciar a comunicação com a botoneira.

وظيفة المفاتيح

تحتوي مفاتيح **T1..T4** على سياقين للتشغيل:

- الإجراءات
- بيني الاتصال

في سياق الإجراءات، يكون للمفاتيح **T1..T4** وضع افتراضي (عند عدم برمجته) يُشار إليه في الشكل السابق.

في السياق بيني الاتصال، لم يتم تكوين المفاتيح **T1..T4** افتراضياً.

T4 يمتلك وظيفة استبعاد الجرس / كتم الميكروفون.

إذا تم تكوينه من خلال SaveProg، فيمكن أن يكون لديه وظيفة المستخدم الغائب.

في الوضع الافتراضي، يرسل مفتاح قفل الباب، كما هو في جميع الأماكن الداخلية، أمراً إلى قفل المكان الخارجي الأخير الخاص بالمتصل أو إلى المكان الذي تم تنفيذ التشغيل الذاتي تجاهه.

في وضع الراحة تكون الشاشة مطفأة تماماً. بلمس أي من المفاتيح **T1..T4**, **M**, **P/A** (فقط إذا كانت تحتوي على هذه الوظيفة) يتم تشغيل الشاشة ولكن لا يتم تنفيذ أي وظيفة. إذا تم ضبط مفتاح القفل على الوضع الافتراضي، فسيتم تنفيذ الوظيفة دون تشغيل الشاشة. إذا تمت برمجته، فلن يتم تنفيذ أي وظيفة ولكن يتم تشغيل الشاشة فقط كما هو الحال بالنسبة للمفاتيح الأخرى.

ملحوظة: بالضغطة على مفتاح **P/A** (الرد/إنهاء المحادثة) للرد على المكالمات، تصدر وحدة الإنترنت فيديو نغمة الرنين المحددة، والتي يحدد خلالها الجهاز أفضل المعلومات الممكنة للاتصال. انتظر حتى يتوقف الرنين، وتم إضاءة الزر قبل بدء الاتصال بلوحة المدخل.

K40505G.01

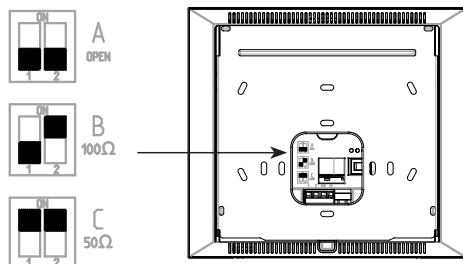
• Terminazione Bus
• Termination Bus

• Bus termination
• Bus-Abschluss

• Terminación Bus
• Τερματισμός BUS

• Τερματισμός BUS
• مفتاح PID للضبط والتهيئة (نهاية الناقل)

Fig. 6 • Abb. 6 • Eik. 6



Selezionare Dip switch per la terminare il segnale video

- A) se il cavo del BUS entra nei morsetti 1, 2 e prosegue ad un altro posto interno.
- B) quando un cavo BUS con impedenza caratteristica di 100 Ohm (cavo Elvox 732I o 732H) entra nei morsetti 1, 2 ed il montante si ferma nel posto interno
- C) quando un cavo BUS con impedenza caratteristica di 50 Ohm (cavo Cat.5 o Cat.6 con i doppi accoppiati) entra nei morsetti 1, 2 ed il montante si ferma nel posto interno.

Sélectionner le commutateur pour la terminaison du signal vidéo

- A) si le câble du BUS arrive aux bornes 1, 2 et continue vers un autre poste intérieur
- B) quand un câble BUS avec une impédance caractéristique de 100 ohms (câble Elvox 732I ou 732H) arrive aux bornes 1, 2 et que le montant s'arrête au poste intérieur
- C) quand un câble BUS ayant une impédance caractéristique de 50 ohms (câble cat. 5 ou cat. 6 à paires torsadées) entre dans les bornes 1, 2 et que le montant s'arrête au poste intérieur.

Selecione el conmutador DIP para la terminación de la señal de vídeo:

- A) si el cable del BUS entra en los bornes 1, 2 y continúa hasta otro aparato interno.
- B) cuando un cable BUS con impedancia característica de 100 ohmios (cable Elvox 732I o 732H) entra en los bornes 1, 2 y el montante termina en el aparato interno
- C) cuando un cable BUS con impedancia característica de 50 ohmios (cable Cat.5 o Cat.6 con los cables de pares acoplados) entra en los bornes 1, 2 y el montante termina en la centralita.

Επιλογή διακόπτη Dip για τερματισμό του σήματος εικόνας

- A) Σε περίπτωση εισαγωγής του καλωδίου BUS στις επαφές κλέμας 1, 2 και συνέχισης σε άλλο εσωτερικό σταθμό.
- B) Σε περίπτωση εισαγωγής ενός καλωδίου BUS με χαρακτηριστική σύνθετη αντίσταση 100 Ohm (καλώδιο Elvox 732I ή 732H) στις επαφές κλέμας 1, 2 και τερματισμού της κεντρικής γραμμής στον εσωτερικό σταθμό
- Γ) Σε περίπτωση εισαγωγής ενός καλωδίου BUS με χαρακτηριστική σύνθετη αντίσταση 50 Ohm (καλώδιο kat.5 ή kat.6 με τα ζεύγη συνδεδεμένα) στις επαφές κλέμας 1, 2 και τερματισμού της κεντρικής γραμμής στον εσωτερικό σταθμό.

Select DIP switch to terminate the video signal

- A) if the BUS cable enters terminals 1, 2 and continues to another indoor station.
- B) when a BUS cable with a characteristic impedance of 100 Ohms (Elvox 732I or 732H cable) enters terminals 1, 2 and the riser stops in the indoor station
- C) when a BUS cable with characteristic impedance of 50 Ohms (Cat. 5 or Cat. 6 twisted pair cable) enters terminals 1, 2 and the riser stops in the indoor station.

DIP-Schalter für die Terminierung des Videosignals wählen

- A) Wenn das BUS-Kabel in die Klemmen 1, 2 eintritt und zu einer anderen Innenstelle weiterführt.
- B) Wenn ein BUS-Kabel mit typischer Impedanz 100 Ohm (Elvox Kabel 732I oder 732H) in die Klemmen 1, 2 eintritt und die Steigleitung an der Innenstelle endet
- C) Wenn ein BUS-Kabel mit typischer Impedanz 50 Ohm (Kabel Cat.5 oder Cat.6 mit gepaarten Doppeladern) in die Klemmen 1, 2 eintritt und die Steigleitung an der Innenstelle endet.

Selecionar o Dip switch para a terminação do sinal de vídeo

- A) se o cabo do BUS entrar nos terminais 1, 2 e continuar para um outro posto interno.
- B) quando um cabo BUS com impedância característica de 100 Ohm (cabo Elvox 732I ou 732H) entrar nos terminais 1, 2 e a coluna montante parar no posto interno
- C) quando um cabo BUS com impedância característica de 50 Ohm (cabo Cat.5 ou Cat.6 com os pares entrançados acoplados) entrar nos terminais 1, 2 e a coluna montante parar no posto interno.

حدد المفتاح DIP لإنهاء إشارة الفيديو

- أ) إذا كان كابل الناقل BUS يدخل في طرفي التوصيل 1 و2 ويواصل حتى مكان داخلي آخر.
- ب) عندما يكون كابل ناقل BUS بمعاوقة كهربية مميزة 100 أوم (كابل Elvox 732I أو 732H) يدخل في طرفي التوصيل 1 و2 وحامل التثبيت يتوقف في المكان الداخلي
- ج) عندما يكون كابل الناقل BUS بمعاوقة كهربية مميزة 50 أوم (كابل Cat.6 أو Cat.5 بأسلاك مزدوجة مجنولة موصولة) يدخل في طرفي التوصيل 1 و2 وحامل التثبيت يتوقف في المكان الداخلي.

• Connessioni
• Connections

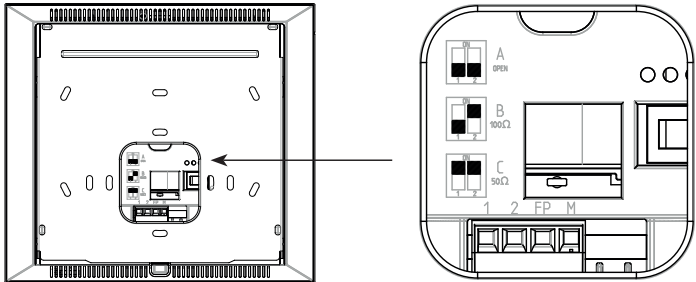
• Branchements
• Anschlüsse

• Conexiones
• Ligações

• Συνδέσεις

• التوصيلات

Fig. 5 • Abb. 5 • Εικ. 5



Sul retro è presente una morsetteria per:

- Il collegamento del bus Due Fili Plus
- L'ingresso Fuori Porta locale. La distanza massima del collegamento è 10 m. Tramite configurazione eseguita da SaveProg può essere utilizzato come ingresso per la funzione Allerta. Per ulteriori informazioni vedere manuale disponibile sul sito www.vimar.com.

Morsetteria di collegamento	
Morsetti	Funzione
1, 2	Linea digitale BUS DUE FILI PLUS.
FP	Ingresso tasto chiamata Fuori Porta locale (riferimento al morsetto M).
M	Riferimento massa

Un bornier est installé à l'arrière de l'appareil pour :

- le branchement du bus Due Fili Plus
- l'entrée palier locale. La distance maximale de connexion est de 10 m. Après avoir procédé à sa configuration via SaveProg, il est possible de l'utiliser comme entrée pour la fonction Allerte. Pour de plus amples informations, consulter le manuel disponible sur le site www.vimar.com.

Bornier de connexion	
Bornes	Fonction
1, 2	Ligne numérique BUS DUE FILI PLUS.
FP	Entrée touche appel palier locale (reliée à la borne M).
M	Référence masse

On the rear there is a terminal board for:

- connection of the Due Fili Plus bus
- The local Landing Call input. The maximum connection distance is 10 m. When suitably programmed using SaveProg, this input can be used for the Alert function. For further information, please refer to the manual available on the website: www.vimar.com.

Connection terminal block	
Terminals	Function
1, 2	DUE FILI PLUS digital bus.
FP	Landing Callbutton input (terminal M reference).
M	Reference earth

Die Klemmenleiste auf der Rückseite dient:

- Zum Anschluss des Due Fili Plus Busses
- Für den lokalen Etageeneingang. Die maximale Anschlusslänge beträgt 10 m. Kann mittels Konfiguration über SaveProg als Eingang für die Funktion Warnmeldung verwendet werden. Weitere Informationen können der auf der Website www.vimar.com verfügbaren Anleitung entnommen werden.

Anschlussklemmenleiste	
Klemmen	Funktion
1, 2	Digitale DUE FILI PLUS BUS-Leitung.
FP	Eingang lokale Etagenruftaste (Signal an Klemme M).
M	Massesignal

K40505G.01

En la parte posterior hay una regleta de conexión para:

- La conexión del bus Due Fili Plus
- La entrada fuera de la puerta local. La distancia máxima de la conexión es de 10 m. Mediante la configuración realizada por SaveProg se puede utilizar como entrada para la función Alerta. Para más información, consulte el manual disponible en el sitio www.vimar.com.

Regleta de conexión	
Bornes	Función
1, 2	Línea digital BUS DUE FILI PLUS.
FP	Entrada tecla llamada fuera de la puerta local (referencia al borne M).
M	Referencia masa

Στο πίσω μέρος υπάρχει μια κλέμα για:

- Τη σύνδεση του bus Due Fili Plus
- Την είσοδο τοπικής εξώπορτας. Η μέγιστη απόσταση σύνδεσης είναι 10 m. Μέσω διαμόρφωσης που εκτελείται με το SaveProg μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως είσοδος για τη λειτουργία συναγερμού. Για περαιτέρω πληροφορίες, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο που διατίθεται στον ιστότοπο www.vimar.com.

Κλέμα σύνδεσης	
Επαφές κλέμας	Λειτουργία
1, 2	Ψηφιακή γραμμή BUS DUE FILI PLUS.
FP	Είσοδος πλήκτρου κλήσης τοπικής εξώπορτας (βλ. επαφή κλέμας M).
M	Αναφορά γείωσης

• **Nota:** l'Art. 40505 non dispone dei morsetti per l'alimentazione supplementare. Per questo motivo se la sezione del bus Due Fili nel quale il posto interno si trova dovesse essere impegnata in un'altra chiamata / conversazione o un altro videocitofono (40505, 7559, 7558, 40515, 40517) dovesse essere acceso per qualsiasi motivo e in qualsiasi stato, un secondo videocitofono (40505) non si potrà accendere e all'utente verrà dato un avviso mediante un tono. L'unica azione possibile è il comando della serratura mediante il tasto dedicato, se non configurato per altri utilizzi, e si può utilizzare la funzione Alerta.

• **Note:** Art. 40505 does not have terminals for an additional power supply. For this reason, if the section of the Due Fili bus in which the indoor station is located is busy with another call/conversation, or another video entryphone (40505, 7559, 7558, 40515, 40517) is switched on for any reason, regardless of its operating status, it will not be possible to switch on a second video entryphone (40505) and a tone will sound to warn the user. The only possible action is to operate the lock using the dedicated button, provided if is not configured for other uses; the Alert function can be used.

• **Remarque:** l'Art. 40505 ne dispose pas de borne pour une alimentation supplémentaire. Par conséquent, si la section du bus Due Fili dans laquelle se trouve le poste intérieur est occupée par un autre appel/conversation ou qu'un autre portier-vidéo (40505, 7559, 7558, 40515, 40517) est allumé pour une raison quelconque et dans un état quelconque, un deuxième portier-vidéo (40505) ne pourra pas s'allumer et l'utilisateur recevra un avertissement sonore. La seule action possible est la commande de la gâche à travers la touche dédiée si elle n'est pas configurée pour d'autres utilisations, avec possibilité d'utiliser la fonction Alerte.

• **Hinweis:** Der Art. 40505 verfügt nicht über Klemmen für die Zusatzversorgung. Sollte der Bus-Abschnitt der Innenseite durch einen anderen Ruf / ein anderes Gespräch belegt oder ein weiteres Videohaustelefon (40505, 7559, 7558, 40515 oder 40517) aus welchem Grund auch immer in einem beliebigen Zustand eingeschaltet sein, so kann ein zweites Videohaustelefon (40505) nicht eingeschaltet werden, was dem Benutzer mit einem Tonzeichen gemeldet wird. Die einzige mögliche Aktion ist die Schaltung des Türöffners über die dedizierte Taste, sofern diese nicht für andere Befehle konfiguriert wurde, sowie die Verwendung der Funktion Warmmeldung.

Na traseira está presente uma placa de terminais para:

- A ligação do bus Due Fili Plus
- A entrada de Patamar local. A distância máxima da ligação é 10 m. Através da configuração executada a partir do SaveProg pode ser utilizado como entrada para a função de Alerta. Para mais informações, consulte o manual disponível no site www.vimar.com.

Placa de terminais de ligação	
Terminais	Função
1, 2	Linha digital BUS DUE FILI PLUS.
FP	Entrada tecla de chamada de Patamar local (referência ao terminal M).
M	Referência da massa

البجزاء الخلفي توجد كثة توصيل طرفية من أجل:

- توصيل الناقل Due Fili Plus
- المدخل خارج الباب الموضعي. تبلغ المسافة القصوى للتوصيل 10 م. بواسطة الإعداد المنفذ بواسطة SaveProg، يُمكن استخدام كمدخل لوظيفة الإنذار. لمزيد من المعلومات، راجع الدليل المتاح على الموقع www.vimar.com.

لوحة أطراف التوصيل	
الأطراف التوصيل	الوظيفة
2, 1	خط رقمي الناقل DUE FILI PLUS.
FP	المدخل مفتاح المكالمات خارج الباب من الموقع (كثلة التوصيل المرجعية M).
M	نقطة التأريض المرجعية

• **Nota:** el art. 40505 no dispone de bornes para la alimentación adicional. Por esta razón si la sección del bus Due Fili en el que se encuentra el aparato interno estuviera ocupada por otra llamada/comunicación o si otro videoportero (art. 40505, 7559, 7558, 40515, 40517) estuviera encendido por cualquier razón y en cualquier estado, no se podrá encender un segundo videoportero (art. 40505) y el usuario recibirá el aviso mediante un tono. La única acción posible es el accionamiento de la cerradura mediante el botón correspondiente, si no está configurado para otros usos, y se puede utilizar la Función Alerta.

• **Nota:** o Art. 40505 não dispõe dos terminais para a alimentação suplementar. Por este motivo, se a secção do bus Due Fili em que se encontra o posto interno estiver envolvida noutra chamada/conversação ou se um outro videoporteiro (40505, 7559, 7558, 40515, 40517) estiver ligado por qualquer motivo e em qualquer estado, um segundo videoporteiro (40505) não se poderá ligar e o utilizador será alertado através de um som. A única ação possível é o comando do trinco através da tecla dedicada, se não estiver configurada para outras utilizações, e pode utilizar-se a função Alerta.

• **Σημείωση:** το προϊόν με κωδ. 40505 δεν διαθέτει επαφές κλέμας για συμπληρωματική τροφοδοσία. Για τον λόγο αυτό, εάν το τμήμα του bus Due Fili στο οποίο βρίσκεται ο εσωτερικός σταθμός πρέπει να απασχοληθεί με άλλη κλήση / συνομιλία ή εάν πρέπει να ενεργοποιηθεί άλλη θυροτηλέφηση (40505, 7559, 7558, 40515, 40517) για οποιονδήποτε λόγο και σε οποιαδήποτε κατάσταση, δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί δεύτερη θυροτηλέφηση (40505) και ο χρήστης θα ειδοποιηθεί μέσω ηχητικού σήματος. Η μοναδική εφικτή ενέργεια είναι ο έλεγχος της κλειδαριάς μέσω του ειδικού πλήκτρου, εάν δεν έχει διαμορφωθεί για άλλες χρήσεις. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί η λειτουργία ειδοποίησης.

• **ملحوظة:** لا يوفر المنتج 40505 كل توصيل طرفية للتغذية الإضافية. لهذا السبب إذا كان مقطع الناقل Due Fili الذي يوجد به المكان الداخلي مشغولاً في مكالمات/محادثة أخرى أو إذا كان جهاز إنتركم فيديو (40505, 7559, 7558, 40515 أو 40517) آخر يعمل لأي سبب وفي أية حالة فإنه لن يتمكن منتج جهاز الإنتركم فيديو (40505) ثامن من العمل ويصدر تحذير للمستخدم بواسطة نغمة. يتمثل الإجراء الوحيد الممكن في الأمر الخاص بفتح بواسطة المفتاح المخصص، إذا لم يتم إعداده لاستخدامات أخرى، ويمكن استخدام وظيفة الإنذار.

- Targa Pixel
- Entrance panel Pixel
- Plaque Pixel
- Klingeltableau Pixel

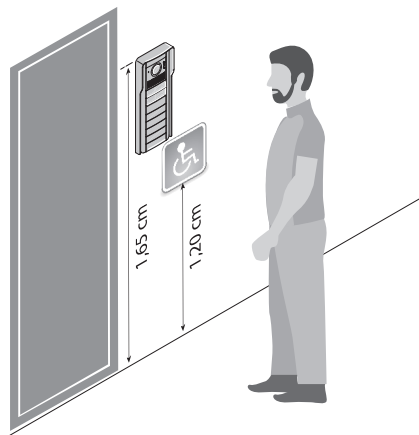
- Placa Pixel
- Botoneira Pixel
- Μπουτονιέρα Pixel

• لوحة Pixel

- Dati dimensionali
- Dimensional data
- Données dimensionnelles

- Maßangaben
- Datos dimensionales
- Dados dimensionais

- Δεδομένα διαστάσεων
- الأبعاد والمقاسات



- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.
- Recommended height, unless different regulations are specified.
- Hauteur conseillée sauf autre norme en vigueur.
- Empfohlene Höhe falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.
- Altura recomendada salvo normativa vigente diferente
- Altura aconselhada a não ser se a norma em vigor for diferente.
- Προτεινόμενο ύψος με εξαίρεση διαφορετικό κανονισμό.
- الارتفاع الموصى به ما لم تكن هناك تشريعات تنص على غير ذلك.

- Dati tecnici
- Technical data
- Caractéristiques techniques

- Technische Daten
- Datos técnicos
- Dados técnicos

- Τεχνικά χαρακτηριστικά

• البيانات الفنية

- Grado di protezione IP54
- Grado di protezione agli impatti meccanici fino a IK08.
- Protection degree IP54
- Protection degree against mechanical impact up to IK08.
- Indice de protection IP54
- Indice de protection aux impacts mécaniques jusqu'à IK08.
- Schutzart IP54
- Stoßfestigkeitsgrad bis zu IK08.

- Grado de protección IP54
- Grado de protección contra impactos mecánicos hasta IK08.
- Grau de proteção IP54
- Grau de proteção contra os impactos mecânicos até IK08.
- Βαθμός προστασίας IP54
- Βαθμός προστασίας από μηχανικές κρούσεις έως IK08.

- درجة الحماية IP54
- درجة الحماية ضد الصدمات الميكانيكية حتى IK08.

K40505G.01

- Unità elettronica 41005
- 41005 electronic unit
- Unité électronique 41005
- Elektronikeinheit 41005

- Unidad electrónica 41005
- Unidade eletrónica 41005
- Ηλεκτρονική μονάδα 41005

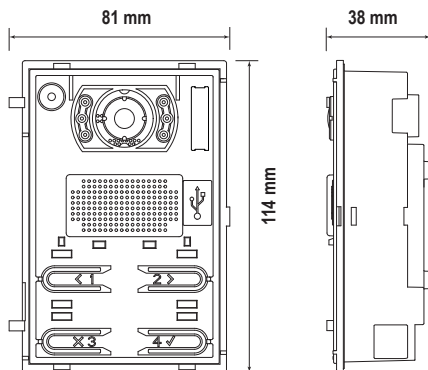
• وحدة إلكترونية 41005

- Dati dimensionali
- Dimensional data
- Données dimensionnelles

- Maßangaben
- Datos dimensionales
- Dados dimensionais

- Δεδομένα διαστάσεων
- الأبعاد والمقاسات

Article 41005



- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati. Prevedere l'installazione in modo che il soggetto da riprendere sia illuminato frontalmente e non in controluce, lontano da altri fonti luminose, quali ad esempio lampioni, fari macchine o diretta esposizione al sole. **NOTA:** nelle ore serali e notturne, l'illuminazione avviene grazie ai LED del videocitofono per una distanza massima di un 1 metro.
- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
Installation must be carried out by qualified persons in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed. Set up installation so that the subject to be filmed is illuminated from the front and not backlit, far from other light sources, such as street lights, car headlights or direct exposure to sunlight. **NOTE:** during the evening and at night, the lighting is provided by the video entryphone LEDs to a maximum distance of 1 metro.
- L'installation doit être confiée à des personnel qualifiés et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.
L'installation doit être confiée à des techniciens qualifiés et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné. Procéder à l'installation de sorte que le sujet qui doit être filmé soit éclairé de face et non en contre-jour, loin d'autres sources lumineuses telles que des réverbères, des phares d'auto ou l'exposition directe du soleil. **REMARQUE :** le soir ou la nuit, l'éclairage est assuré par les leds du portier-védo qui couvrent une distance maximale d'1 mètre.
- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen. Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen. Die Installation so ausführen, dass das Aufnahmeobjekt von vorne beleuchtet wird und sich weder im Gegenlicht noch in Nähe anderer Lichtquellen wie Lampen oder Autoscheinwerfer befindet und keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist. **HINWEIS:** Abends und nachts erfolgt die Beleuchtung mittels der LEDs des Videohaustelefons bis auf eine maximale Entfernung von 1 Meter.
- La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalan los productos.
La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalan los productos. Debe instalarse de forma que el sujeto a filmar esté iluminado frontalmente y no en contraluz, lejos de otras fuentes luminosas como, por ejemplo, farolas, faros de los coches o exposición directa al sol. **NOTA:** en horas vespertinas o nocturnas la iluminación se obtiene gracias a los LEDs del videoportero hasta una distancia máxima de un 1 metro.
- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no País em que os produtos são instalados.
A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no País em que os produtos são instalados. Preveja a instalação de forma a que a pessoa a captar esteja iluminada de frente e não contra a luz, longe de outras fontes luminosas como, por exemplo, candeeiros, faróis de automóveis ou em exposição direta ao sol. **NOTA:** ao final do dia e à noite, a iluminação é assegurada pelos LEDs do videoporteiro numa distância máxima de um 1 metro.
- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα.
Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα. Η εγκατάσταση πρέπει να γίνεται με τέτοιο τρόπο ώστε το άτομο, η εικόνα του οποίου πρόκειται να ληφθεί, πρέπει να φωτίζεται από την μπροστινή πλευρά, χωρίς κόντρα φως, και να αποφεύγει άλλες πηγές φωτισμού, όπως λαμπτήρες, προβολείς αυτοκινήτου ή την απευθείας έκθεση στον ήλιο. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** τις απογευματινές και βραδινές ώρες, ο φωτισμός παρέχεται μέσω των λυχνιών LED της θυροτηλεόρασης για μέγιστη απόσταση 1 μέτρου.
- يجب تنفيذ التركيب من قبل طاقم عمل مؤهل مع الالتزام بالوائح المنظمة لتركيب المعدات الكهربائية السارية في بلد تركيب المنتجات. قم بالتركيب بحيث تتم إضاءة الشخص المطلوب تصويره من الأمام وليس ضد الضوء وبعيداً عن المصادر المضيئة الأخرى، مثل مصابيح الشوارع وقوائيس السيارات أو التعرض المباشر لأشعة الشمس. **ملحوظة:** في ساعات المساء والليل، تتم الإضاءة بفضل مصابيح الليد الموجودة في جهاز الإتركم فيديو لمسافة 1 متر بعيد أقصى.

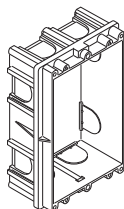
K40505G.01

- Installazione
- Installation

- Installation
- Installation

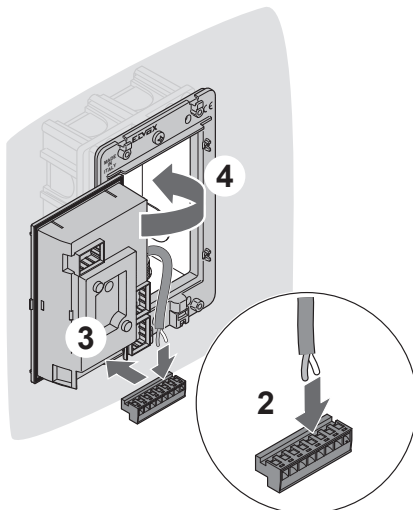
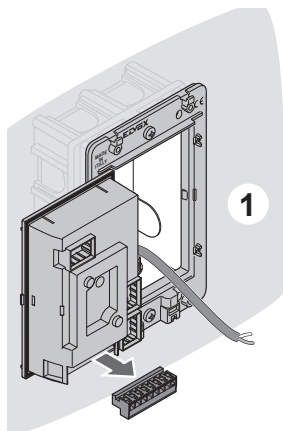
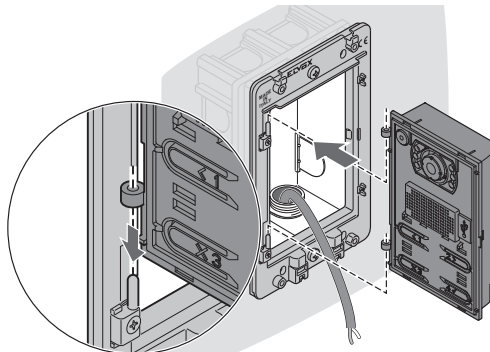
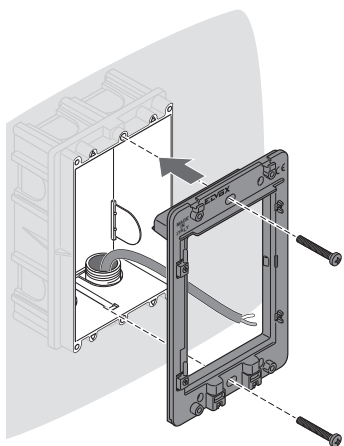
- Instalación
- Instalação

- εγκατάσταση
- تركيب



- Scatola incasso
- Flush mounting box
- Boîte d'encastrement
- Unterputzdose
- Caja de empotrar
- Caixa de embeber
- Χωνευτό κουτί

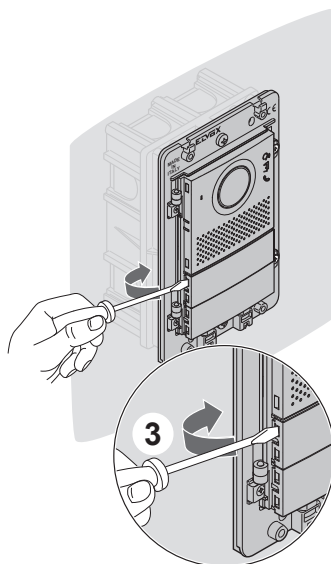
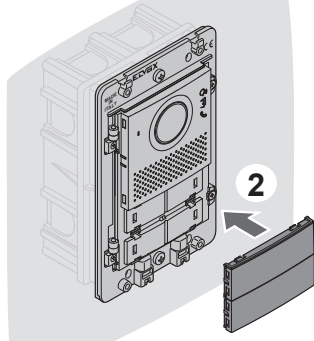
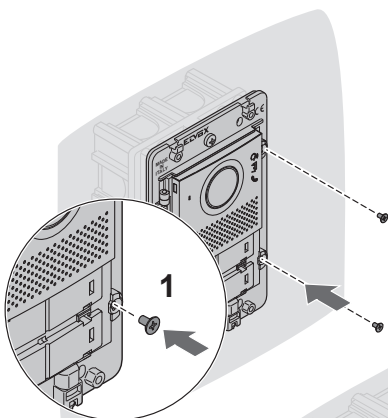
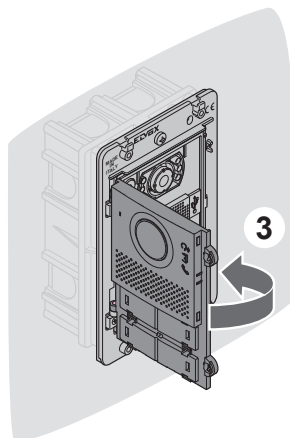
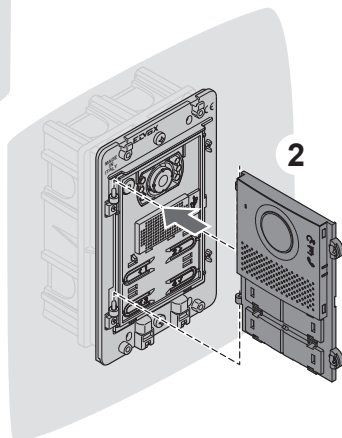
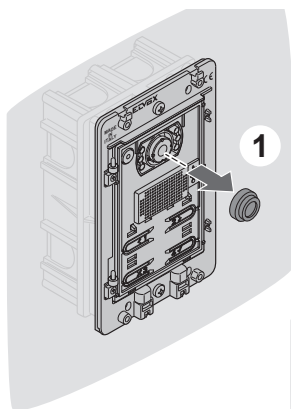
• علبة للتركيب في فجوة

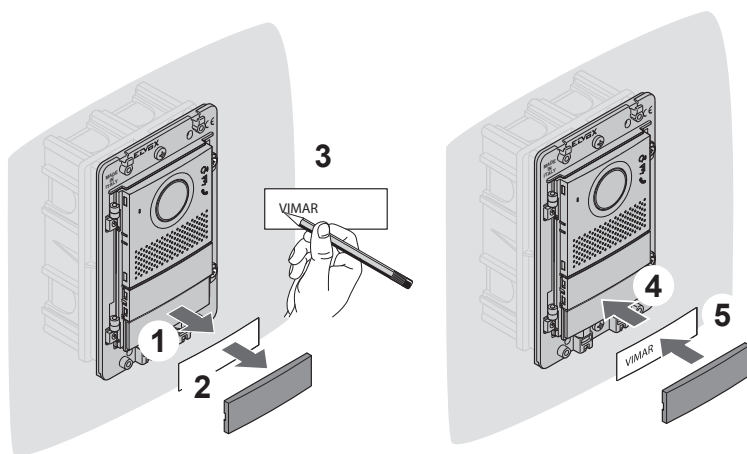
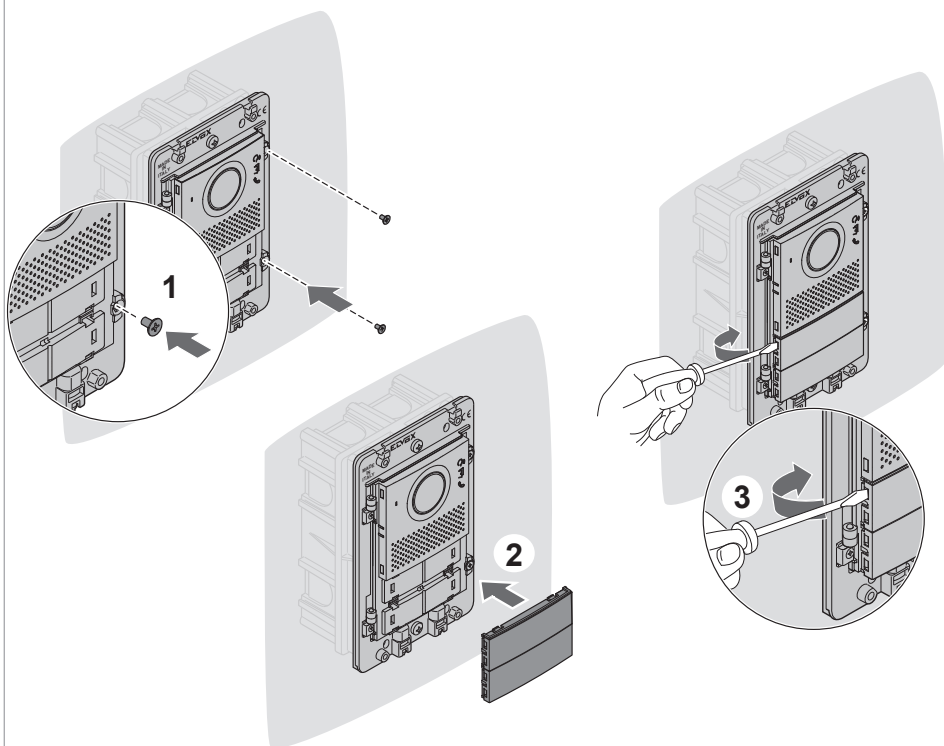


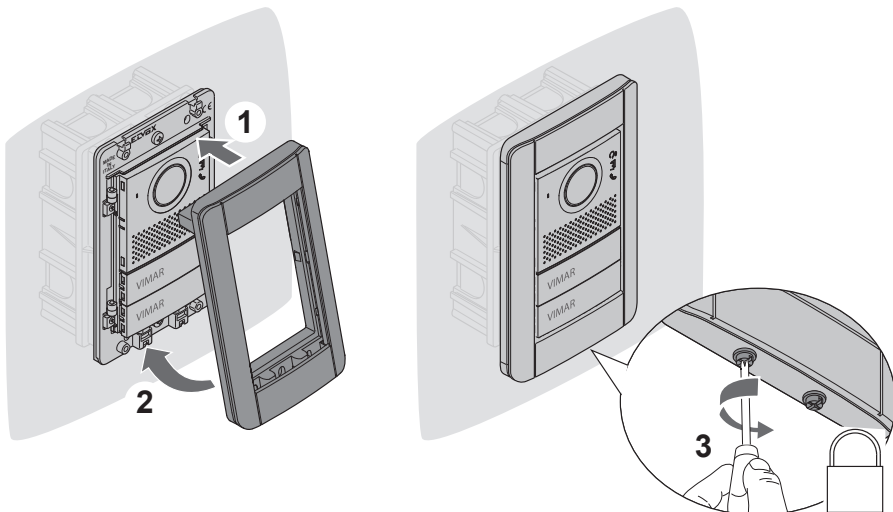


- Attenzione: rimuovere il coperchio di protezione dall'obiettivo della telecamera
- Caution: remove the protective cover from the camera lens
- Attention : enlever le couvercle de protection de l'objectif de la caméra
- Warnung: die Schutzabdeckung vom Kameraobjektiv abnehmen
- Atención: retire la tapa de protección del objetivo de la cámara
- Atenção: remova a tampa de proteção da objetiva da câmara
- Προσοχή: αφαιρέστε το προστατευτικό καπάκι από τον φακό της κάμερας

• تنبيه: أزل الغطاء الواقي من على عدسة كاميرا الفيديو







- **Funzione teleloop e sintesi vocale dei comandi.** I moduli 41002 e 41005 sono adatti all'uso di persone disabili, portatori di protesi acustica o ipovedenti. Abilitare l'apparecchio acustico, facendo riferimento al relativo manuale di istruzioni. Nota: l'eventuale presenza di oggetti metallici o apparecchi elettronici, può compromettere la qualità del suono percepito sull'apparecchio acustico. La sintesi vocale dei comandi è abilitabile da SaveProg.

- **Teleloop and control speech synthesis function.** Modules 41002 and 41005 are ideal for people who are physically challenged, wear a hearing aid or are partially sighted. Enable the hearing aid, referring to its instruction manual. Note: any metal objects or electronic equipment nearby may compromise the quality of the sound received by the hearing aid. Control speech synthesis is enabled with SaveProg.

- **Fonction téléloop et synthèse vocale des commandes.** Les modules 41002 et 41005 sont conçus pour les personnes handicapées, les porteurs de prothèses auditives ou les malvoyants. Valider le fonctionnement de l'appareil acoustique en se reportant au mode d'emploi de ce dernier. Remarque : la présence éventuelle d'objets métalliques ou d'appareils électroniques peut compromettre la qualité de la réception sur l'appareil acoustique. Il est possible de valider la synthèse vocale des commandes à partir de SaveProg.

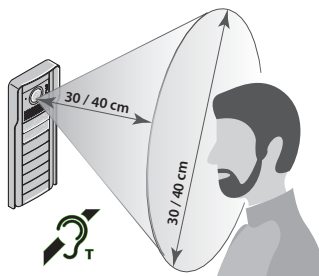
- **Funktion Teleschlinge und Sprachausgabe der Befehle.** Die Module 41002 und 41005 eignen sich behinderte Personen, Träger von Hörgeräten oder Sehbehinderte. Für die Aktivierung des Hörgeräts wird auf die entsprechende Bedienungsanleitung verwiesen. Hinweis: Eventuell vorhandene Gegenstände aus Metall oder elektronische Geräte können die am Hörgerät empfangene Tonqualität beeinträchtigen. Die Sprachausgabe wird mittels SaveProg aktiviert.

- **Función Teleloop y síntesis del habla.** Los módulos 41002 y 41005 están adaptados para la utilización por parte de personas con discapacidades auditivas o visuales. El audífono debe configurarse consultando el correspondiente manual de instrucciones. Nota: la posible presencia de objetos metálicos o aparatos electrónicos puede perjudicar la calidad del sonido percibido con el audífono. La síntesis del habla puede habilitarse desde SaveProg.

- **Função teleloop e síntese vocal dos comandos.** Os módulos 41002 e 41005 são adequados ao uso por parte de pessoas com deficiência, portadores de prótese auditiva ou invisuais. Habilite o aparelho auditivo, consultando o respectivo manual de instruções. Nota: a eventual presença de objectos metálicos ou aparelhos electrónicos pode comprometer a qualidade do som recebido no aparelho auditivo. A síntese vocal dos comandos pode ser habilitada a partir do SaveProg.

- **Λειτουργία teleloop και σύνθε-ση ομιλίας για εντολές.** Οι μονάδες 41002 και 41005 είναι κατάλληλες για χρήση από άτομα με αναπηρία, με βοηθήματα ακοής ή με μειωμένη όραση. Για την ενεργοποίηση του βοηθήματος ακοής, ανατρέξτε στο σχετικό εγχειρίδιο οδηγιών. Σημείωση: τα μεταλλικά αντικείμενα ή οι ηλεκτρονικές συσκευές μπορεί να επηρεά-σουν την ποιότητα του ήχου που λαμβάνε-ται από το βοηθήμα ακοής. Η σύνθεση ομιλίας για εντολές μπορεί να ενεργοποιηθεί από το SaveProg.

- **وظيفة السماع والتوليف الصوتي للأوامر.** النموذجان 41002 و 41005 مناسبان للاستخدام من قبل الأشخاص ذوي الإعاقة أو من قبل من يحملون الأجهزة المساعدة على السمع أو ضعاف البصر. لتفعيل الجهاز السمعي، ارجع إلى دليل إرشادات الاستخدام الخاص به. ملاحظة: قد يؤدي وجود أشياء معدنية أو أجهزة إلكترونية إلى الإضرار بنوعية الصوت المتوقعة على الجهاز السمعي. يمكن تمكين التوليف الصوتي للأوامر من قبل SaveProg.



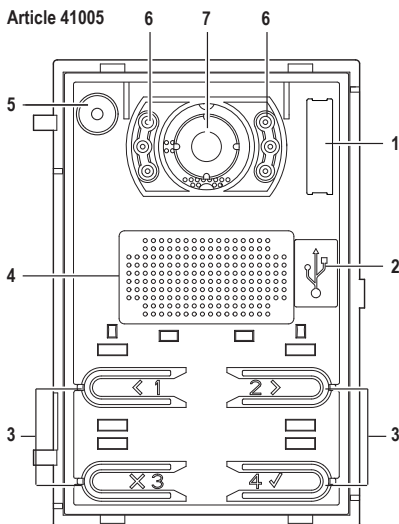
K40505G.01

- Vista frontale • Vue frontale • Vista frontal
- Front view • Ansicht von vorn • Vista frontal

• Εμπρόσθια όψη

• زاوية رؤية أمامية

Article 41005



- 1 - LED per segnalazioni luminose descritte in seguito nel paragrafo "Segnalazioni"
- 2 - Connettore Mini USB per la configurazione tramite PC e Software specifico.
- 3 - Pulsanti di chiamata
- 4 - Altoparlante
- 5 - Microfono
- 6 - Led di illuminazione zona di ripresa
- 7 - Telecamera

Angolo apertura ad un 1 m
H 104 ° (2.6 m) ; V 83 ° (1.8 m); diagonale 129 °

- 1 - LED for the light signals described below in the "Indicators" section
- 2 - Mini USB connector for configuration via PC and specific software.
- 3 - Call buttons
- 4 - Loudspeaker
- 5 - Microphone
- 6 - LED lighting shooting area
- 7 - Camera

Angle opening to 1 m
H 104 ° (2.6 m) ; V 83 ° (1.8 m); diagonal 129 °

- 1 - Led pour signalisations lumineuses décrites ci-après au paragraphe « Signalisations »
- 2 - Connecteur Mini USB pour la configuration via PC et logiciel spécifique
- 3 - Boutons d'appel
- 4 - Haut-parleur
- 5 - Microphone
- 6 - Led d'éclairage zone à filmer
- 7 - Caméra

Angle ouverture à un 1 m
H 104 ° (2.6 m) ; V 83 ° (1.8 m); diagonal 129 °

- 1 - LEDs für die im Abschnitt "Anzeigen" beschriebene Leuchtanzeigen
- 2 - MiniUSB-Buchse für die Konfiguration über PC und spezifische Software.
- 3 - Ruftasten
- 4 - Lautsprecher
- 5 - Mikrofon
- 6 - EDs für die Beleuchtung des Aufnahmebereichs
- 7 - Kamera

Winkel öffnung bei 1 m
H 104 ° (2.6 m) ; V 83 ° (1.8 m); Diagonaler 129 °

- 1 - Led para señales luminosas que se describen en el apdo "Señalizaciones".
- 2 - Conector Mini USB para la configuración a través de PC y software específico.
- 3 - Pulsadores de llamada
- 4 - Altavoz
- 5 - Micrófono
- 6 - Led de iluminación del área de filmación
- 7 - Cámara

Ángulo apertura a un 1 m
H 104 ° (2.6 m) ; V 83 ° (1.8 m); diagonal 129 °

- 1 - LEDs para sinalizações luminosas descritas de seguida no parágrafo "Sinalizações"
- 2 - Conector Mini USB para a configuração através de PC e Software específico.
- 3 - Botões de chamada
- 4 - Altifalante
- 5 - Microfone
- 6 - LEDs de iluminação da zona de captação de imagem
- 7 - Telecâmara

Ângulo abertura a um 1 m
H 104 ° (2.6 m) ; V 83 ° (1.8 m); diagonal 129 °

- 1 - Λυχνία LED για τις φωτεινές επισημάνσεις που περιγράφονται παρακάτω στην παράγραφο «Επισημάνσεις»
- 2 - Συνδετήρας Mini USB για διαμόρφωση μέσω H/Y και ειδικού λογισμικού
- 3 - Μπουτόν κλήσης
- 4 - Μεγάφωνο
- 5 - Μικρόφωνο
- 6 - Λυχνία led φωτισμού περιοχής λήψης
- 7 - Κάμερα

Γωνία H (άνοιγμα 1m)
H 104 ° (2.6 m) ; V 83 ° (1.8 m); Διαγώνια 129 °

- 1 - ليد للإشارات الضوئية الموصوفة لاحقاً في فقرة "الإشارات"
- 2 - موصل Mini USB من أجل التهيئة عبر الكمبيوتر وبرنامج نوعي.

- 3 - أزرار المكالمة
- 4 - مكبر صوت
- 5 - ميكروفون

- 6 - ليد إضاءة منطقة التصوير
- 7 - كاميرا الفيديو زاوية الفتح عند 1 متر

° H 104 (2.6 م) ° V 83 (1.8 م)؛ قطري 129 °

K40505G.01

- **Segnalazioni:** i posti esterni presentano in alto a destra tre led con il seguente significato a partire dall'alto verso il basso.
- **Indicators:** at the top right of the speech units there are three LEDs with the following meanings starting from top to bottom:
- **Signalisations:** les micro HP présentent, en haut à droite, trois leds qui signifient, de haut en bas.
- **Anzeigen:** die Außenstellen weisen oben rechts drei LEDs mit folgender Bedeutung von oben nach unten auf:
- **Señalizaciones:** los aparatos externos presentan arriba a la derecha 3 leds con el siguiente significado de arriba abajo:
- **Sinais:** os postos externos apresentam em cima à direita três LEDs com o seguinte significado, de cima para baixo:
- **Επισημάνσεις:** οι εξωτερικοί σταθμοί έχουν πάνω δεξιά τρεις λυχνίες led με την παρακάτω σημασία, από πάνω προς τα κάτω:

• إشارات: تعرض الأماكن الخارجية ثلاثة مصابيح ليد في أعلى اليمين بالمعنى التالي بدءاً من الأعلى إلى الأسفل.



- LED verde: acceso -> segnalazione comunicazione attiva; lampeggiante -> segnalazione chiamata in corso (0,5 s acceso, 0,5 s spento, ciclo 1 s)
- Green LED: on -> communication indicator on; blinking -> call in progress indicator (0.5 sec on, 0.5 sec off, cycle 1 s)
- Led verte : allumée -> signal de communication active; clignote -> signal d'appel en cours (0,5 s allumée, 0,5 s éteinte, cycle 1 s)
- Grüne LED: ein -> anzeige bestehende Kommunikation; blinkend -> anzeige ablaufender Ruf (0,5 s ein, 0,5 s aus, Zyklus 1 s)
- LED verde: encendido -> señalización de comunicación activada; parpadeante -> señalización de llamada en curso (0,5 seg. encendido, 0,5 seg. apagado, ciclo 1 seg.)
- LED verde: aceso -> sinalização de comunicação activa; intermitente -> sinalização de chamada em curso (0,5 s aceso, 0,5 s apagado, ciclo 1 s)
- Πράσινη λυχνία LED: αναμμένη -> επισήμανση ενεργής επικοινωνίας; αναβοσβήνει -> επισήμανση κλήσης σε εξέλιξη (0,5 δευτ. αναμμένη, 0,5 δευτ. σβηστή, κύκλος 1 δευτ.)

• الليد الأخضر: مضيء -> إشارة اتصال نشطة; وامض -> إشارة مكالمة جارية (0.5 ثانية مضيء، 0.5 ثانية مطفأ، دورة 1 ثانية)



- LED verde acceso -> azionamento della serratura; green LED on -> lock activation
- Led verte allumée -> actionnement de la gâche; Grüne LED ein -> Betätigung des Türöffners
- LED verde encendido -> accionamiento de la cerradura; LED verde aceso -> acionamento do trinco
- Πράσινη αναμμένη λυχνία LED -> ενεργοποίηση κλειδαριάς; -> تشغيل القفل



- LED rosso: acceso -> segnalazione Bus occupato; lampeggiante -> segnalazione mancata comunicazione
- Red LED: on -> signalling Bus busy - blinking -> signalling lost communication
- LED rouge: allumée -> signal de Bus occupé ; clignote -> signal d'absence de communication
- Rote LED: - ein -> anzeige Bus besetzt ; blinkend -> anzeige keine Kommunikation
- LED rojo: encendido -> señalización de Bus ocupado; parpadeante -> señalización de falta de comunicación
- LED vermelho: - aceso -> sinalização de BUS ocupado; intermitente -> sinalização de falha na comunicação
- Κόκκινη λυχνία LED:- αναμμένη -> επισήμανση κατειλημμένου Bus - αναβοσβήνει -> επισήμανση απουσίας επικοινωνίας

• الليد الأحمر: مضيء -> إشارة الناقل مشغول; وامض -> إشارة فشل الاتصال

K40505G.01

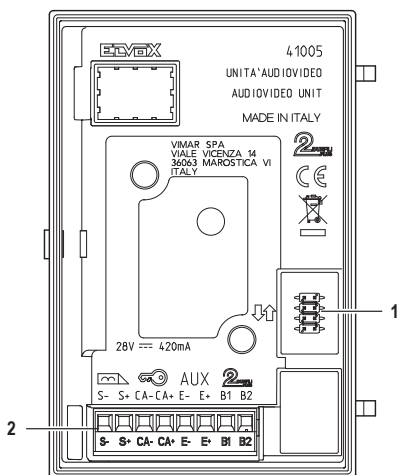
- Vista retro
- Rear view

- Face arrière
- Rückansicht

- Vista posterior
- Vista traseira

- Πίσω πλευρά

زاوية رؤية خلفية •



- 1 - Connecteur aux modules électroniques supplémentaires (via câblage)
- 2 - Bornier de connexion amovible
S+ / S- - Sortie gâche électrique
CA+ / CA- - Bouton supplémentaire de commande gâche (par défaut). Autre possibilité : entrée capteur pour signalisation de « Porte ouverte » (si elle est configurée via SaveProg).
E+ / E- - Alimentation supplémentaire extérieure, par alimentation 6923
B1 / B2 - Bus Due Fili Plus

Remarque: sorties S+/S-. La plaque fournit un pic de courant $I_p > 1$ A de la durée de 10 ms, suivi d'un courant de maintien $I_m = 200$ mA pendant toute la durée de la commande gâche (voir temps gâche).

- 1 - Conector para la conexión a los módulos electrónicos adicionales (con cableado)
- 2 - Caja de bornes de conexión extraíble
S+ / S- - Salida cerradura eléctrica
CA+ / CA- - Pulsador suplementario para cerradura (predeterminado). Como alternativa (si se configura con SaveProg), entrada de sensor para señalización de "Puerta abierta".
E+ / E- - Alimentación suplementaria externa, desde el alimentador 6923
B1 / B2 - Bus Due Fili Plus

Nota: salidas S+/S-. La placa suministra un pico de corriente $I_p > 1$ A durante 10 ms y después una corriente de mantenimiento $I_m = 200$ mA por toda la duración de la orden de apertura de la cerradura (consulte el tiempo de activación de la cerradura).

- 1 - Συνδετήρας για σύνδεση στις συμπληρωματικές ηλεκτρονικές μονάδες (μέσω της καλωδίωσης)
- 2 - Αφαιρούμενη κλέμα σύνδεσης
S+ / S- - Έξοδος ηλεκτρικής κλειδαριάς
CA+ / CA- - Συμπληρωματικό μπουτόν ελέγχου κλειδαριάς (προεπιλογή). Εναλλακτικά (εάν η διαμόρφωση γίνει μέσω του SaveProg), είσοδος αισθητήρα για επισημάνση « ανοικτής πόρτας ».
E+ / E- - Εξωτερική συμπληρωματική τροφοδοσία, από το τροφοδοτικό 6923
B1 / B2 - Bus Due Fili Plus

Σημείωση: έξοδοι S+/S-. Η μπουτιονέρα παρέχει για 10 ms ρεύμα αιχμής $I_p > 1$ A και, στη συνέχεια, ρεύμα συγκράτησης $I_m = 200$ mA για όλη τη διάρκεια ελέγχου της κλειδαριάς (βλ. χρόνος κλειδαριάς).

- 1 - Connettore per il collegamento ai moduli elettronici supplementari (tramite cablaggio)
- 2 - Morsetteria di collegamento estraibile
S+ / S- - Uscita serratura elettrica
CA+ / CA- - Pulsante supplementare comando serratura (Default). In alternativa (se configurato tramite SaveProg), ingresso sensore per segnalazione di "Porta aperta".
E+ / E- - Alimentazione supplementare esterna, da alimentatore 6923
B1 / B2 - Bus Due Fili Plus

Nota: uscite S+/S-. La targa fornisce un picco di corrente $I_p > 1$ A per 10 ms dopo il quale segue una corrente di mantenimento $I_m = 200$ mA per tutta la durata del comando serratura (vedi tempo serratura).

- 1 - Connector for wiring to additional electronic modules (via harness)
- 2 - Removable wiring terminal block
S+ / S- - Electric lock output
CA+ / CA- - Lock control additional button (Default). Alternatively (if configured via SaveProg), sensor input to signal "Door Open".
E+ / E- - Additional external power supply, from power supply unit 6923
B1 / B2 - Due Fili Bus Plus

Note: S+/S- outputs. The entrance panel supplies a current peak $I_p > 1$ A for 10 ms after which there follows a holding current $I_m = 200$ mA for the entire duration of the lock command (see lock time).

- 1 - Steckverbinder für den Anschluss zusätzlicher Elektronikmodule (mit Kabel)
- 2 - Abnehmbare Anschlussklemmenleiste
S+ / S- - Türöffner-Ausgang
CA+ / CA- - Zusätzliche Türöffnertaste (Standard). Alternativ (bei Konfiguration mit SaveProg) Sensoreingang für die Anzeige "Tür offen".
E+ / E- - Zusätzliche externe Versorgung über Netzteil 6923
B1 / B2 - Bus Due Fili Plus

Hinweis: ausgänge S+/S-. Das Klingeltableau liefert eine Stromspitze $I_p > 1$ A für 10ms, darauf folgt ein Haltestrom $I_m = 200$ mA für die gesamte Zeit des Türöffnerbefehls (siehe Türöffner-Zeit).

- 1 - Conector para la conexión a los módulos electrónicos adicionales (con cableado)
- 2 - Caja de bornes de conexión extraíble
S+ / S- - Salida do trinco eléctrico
CA+ / CA- - Botão suplementar de comando do trinco (Por defeito). Em alternativa (se configurado através do SaveProg), entrada do sensor para sinalização de "Porta aberta".
E+ / E- - Alimentação suplementar externa, a partir do alimentador 6923
B1 / B2 - Bus Due Fili Plus

Nota: saídas S+/S-. A botoneira fornece um pico de corrente $I_p > 1$ A durante 10 ms, após o qual se segue uma corrente de manutenção $I_m = 200$ mA durante todo o comando do trinco (consulte o tempo do trinco).

1 - موصل من أجل التوصيل بالمناذج الإلكترونية الإضافية (غير الأسلاك)

2 - كحلة التوصيل قابلة للفك

S+ / S- مخرج القفل الكهربائي

CA+ / CA- زر الأمر الإضافي قفل (افتراضي). بدلا من ذلك (إذا تم تهيئته عبر SaveProg)، مدخل مستشعر إشارة "الباب المفتوح".

E+ / E- التغذية الإضافية الخارجية، من المغذي 6923

B1 / B2 الناقل Due Fili Plus

ملاحظة: المخرجان S+/S-. تزود اللوحة بذروة التيار $I_p > 1$ أمبير لمدة 10 مللي ثانية بعدها يلي تيار الحفظ $I_m = 200$ مللي أمبير لكامل مدة أمر القفل (انظر وقت القفل).

K40505G.01

• Dati tecnici

• Technical data

• Caractéristiques

- Alimentazione a Bus Due Fili Plus, attraverso i morsetti B1 e B2: 28 Vcc nominale. Tensione minima sui morsetti B1 e B2: 21 Vcc. Alimentazione locale attraverso i morsetti E+, E- nei casi in cui c'è la necessità di alimentare l'unità elettronica tramite alimentatore supplementare. L'alimentatore supplementare va installato se il consumo massimo del sistema supera la capacità dell'alimentatore. Assorbimento dal Bus o da alimentatore supplementare:

	41002	41005
in Stand by	40 mA	40 mA
in comunicazione	130 mA	200 mA
attivazione serratura	+ 50 mA	+ 50 mA
massimo moduli supplementari	+ 130 mA	+ 130 mA
massimo	310 mA	390 mA

L'erogazione massima di corrente verso i moduli elettronici supplementari (back panel) è di 500 mA (massimo 8 moduli supplementari). Fare riferimento ai moduli aggiuntivi per il dimensionamento del carico sul back panel e sul bus. Temperatura di funzionamento: (-25) - (+55) °C. Uscita segnale video 16 dBm. Grado di protezione IP 54. Grado di protezione contro gli impatti IK 08 (Pixel), IK 10 (Pixel Heavy).

- Alimentación por Bus Due Fili Plus, a través de los bornes B1 y B2: 28 Vcc nominal. Tensión mínima en los bornes B1 y B2: 21 Vcc. Alimentación local a través de los bornes E+, E- cuando exista la necesidad de alimentar la unidad electrónica con un alimentador suplementario. Debe instalarse el alimentador suplementario si el consumo máximo del sistema supera la capacidad del alimentador. Absorción por bus o alimentador adicional:

	41002	41005
en stand-by	40 mA	40 mA
en comunicación	130 mA	200 mA
activación de la cerradura	+ 50 mA	+ 50 mA
máxima de módulos adicionales	+ 130 mA	+ 130 mA
máxima	310 mA	390 mA

El suministro máximo de corriente a los módulos electrónicos adicionales (back panel) es de 500 mA (máximo 8 modelos adicionales). Para el dimensionamiento de la carga en el back panel y en el bus, haga referencia a los módulos adicionales. Temperatura de funcionamiento: (-25) - (+55) °C. Salida señal video 16 dBm. Grado de protección IP 54. Grado de protección contra impactos IK 08 (Pixel), IK 10 (Pixel Heavy).

techniques

• Technische Daten

• Datos técnicos

- Power supply from Due Fili Plus Bus, via terminals B1 and B2: 28 VDC rated. Minimum voltage on terminals B1 and B2: 21 VDC. Local power via terminals E+, E- if the electronic unit needs to be powered via an additional power supply unit. The additional power supply unit should be installed if the system's maximum consumption exceeds the power supply unit's capacity. Absorption from Bus or from additional power supply unit:

	41002	41005
on Stand by	40 mA	40 mA
in communication	130 mA	200 mA
lock activation	+ 50 mA	+ 50 mA
maximum additional modules	+ 130 mA	+ 130 mA
maximum	310 mA	390 mA

The maximum current delivered to the additional electronic modules (back panel) is 500mA (maximum 8 additional modules). Refer to the additional modules for sizing the load on the back panel and on the bus. Operating temperature: (-25) - (+55) °C. Video output signal 16 dBm. Protection class IP 54. Protection rating against impact: IK 08 (Pixel), IK 10 (Pixel Heavy).

- Alimentação a partir de Bus Due Fili Plus, através dos terminais B1 e B2: 28 Vcc nominal. Tensão mínima nos terminais B1 e B2: 21 Vcc. Alimentação local através dos terminais E+, E- nos casos em que é necessário alimentar a unidade electrónica através de um alimentador suplementar. O alimentador suplementar deve ser instalado se o consumo máximo do sistema superar a capacidade do alimentador. Absorção a partir do Bus ou do alimentador suplementar:

	41002	41005
em Stand by	40 mA	40 mA
em comunicação	130 mA	200 mA
activação do trinco	+ 50 mA	+ 50 mA
máximo dos módulos suplementares	+ 130 mA	+ 130 mA
máximo	310 mA	390 mA

O débito máximo de corrente para os módulos electrónicos suplementares ("back panel") é de 500mA (máximo 8 módulos suplementares). Consulte os módulos adicionais para o dimensionamento da carga no "back panel" e no bus. Temperatura de funcionamento: (-25) - (+55) °C. Saída de sinal de vídeo 16 dBm. Grau de protecção IP 54. Grau de protecção contra os impactos IK 08 (Pixel), IK 10 (Pixel Heavy).

• Dados técnicos

• Τεχνικά χαρακτηριστικά

• البيانات الفنية

- Alimentation via Bus Due Fili Plus, à travers les bornes B1 et B2: 28 Vcc nominal. Tension minimale sur les bornes B1 et B2: 21 Vcc. Alimentation locale par les bornes E+, E- lorsqu'il est nécessaire de fournir une alimentation supplémentaire à l'unité électronique. Installer l'alimentation supplémentaire si la consommation maximale du système dépasse la capacité de l'alimentation. Absorption via Bus ou alimentations supplémentaires:

	41002	41005
au repos	40 mA	40 mA
en communication	130 mA	200 mA
activation gâche	+ 50 mA	+ 50 mA
modules supplémentaires maxi	+ 130 mA	+ 130 mA
max	310 mA	390 mA

Le courant maxi arrivant aux modules électroniques supplémentaires (panneau arrière) correspond à 500 mA (pour un maximum de 8 modules supplémentaires). Faire référence aux modules supplémentaires pour dimensionner la charge sur le panneau arrière et sur le bus. Température de fonctionnement: (-25) - (+55) °C. Sortie signal vidéo 16 dBm. Degré de protection IP 54. Indice de protection contre les impacts IK 08 (Pixel), IK 10 (Pixel Heavy).

- Τροφοδοσία από το Bus Due Fili Plus μέσω των επαφών κλέμας B1 και B2: Ονομαστική τιμή 28 Vcc. Ελάχιστη τάση στις επαφές κλέμας B1 και B2: 21 Vcc. Τοπική τροφοδοσία μέσω των επαφών κλέμας E+, E- στην περίπτωση στην οποία απαιτείται τροφοδοσία της ηλεκτρονικής μονάδας μέσω συμπληρωματικού τροφοδοτικού. Συμπληρωματικό τροφοδοτικό πρέπει να εγκαθίσταται εάν η μέγιστη κατανάλωση του συστήματος υπερβεί την ικανότητα του τροφοδοτικού. Απορρόφηση από το Bus ή το συμπληρωματικό τροφοδοτικό:

	41002	41005
σε κατάσταση αναμονής	40 mA	40 mA
σε επικοινωνία ενεργοποίησης κλειδαριάς	130 mA	200 mA
μέγιστη τιμή για συμπληρωματικές μονάδες	+ 130 mA	+ 130 mA
μέγιστη τιμή	310 mA	390 mA

Η μέγιστη παροχή ρεύματος προς τις συμπληρωματικές ηλεκτρονικές μονάδες (back panel) είναι 500mA (8 συμπληρωματικές μονάδες το μέγιστο). Για το μέγεθος του φορτίου στο back panel και στο bus, ανατρέξτε στις πρόβλεπτες μονάδες. Θερμοκρασία λειτουργίας: (-25) - (+55) °C. Έξοδος σήματος: 16 dBm. Βαθμός προστασίας IP 54. Βαθμός προστασίας έναντι των κραδασμών: IK 08 (Pixel), IK 10 (Pixel Heavy).

- Versorgung von Bus Due Fili Plus über die Klemmen B1 und B2: Nennspannung 28 Vdc. Mindestspannung an den Klemmen B1 und B2: 21 Vdc. Lokale Versorgung über die Klemmen E+, E-, sofern die Elektronikinheit über ein zusätzliches Netzteil versorgt werden muss. Die Installation des zusätzlichen Netzteils ist immer dann erforderlich, wenn der maximale Systemverbrauch die Leistung des Netzteils übersteigt. Stromaufnahme von Bus oder zusätzlichem Netzteil:

	41002	41005
in Stand by	40 mA	40 mA
in comunicazione	130 mA	200 mA
attivazione serratura	+ 50 mA	+ 50 mA
massimo moduli supplementari	+ 130 mA	+ 130 mA
massimo	310 mA	390 mA

Die maximale Stromstärke an die zusätzlichen Elektronikmodule (Back Panel) beträgt 500mA (höchstens 8 Zusatzmodule). Siehe Zusatzmodule für die Lastdimensionierung auf Back Panel und Bus. Betriebstemperatur: (-25) - (+55) °C. Videosignalausgang 16 dBm. Schutzart IP 54. Stoßfestigkeitsgrad IK 08 (Pixel), IK 10 (Pixel Heavy).

- التغذية من ناقل Due Fili Plus، عبر كرتلي التوصيل B2: 28 و B1 فولت تيار مستمر اسمي. الجهد الأدنى على كرتلي التوصيل B2: 21 و B1 فولت تيار مستمر. التغذية الموضعية عبر كرتلي التوصيل E+، E- في الحالات التي تستدعي فيها ضرورة تغذية الوحدة الإلكترونية عبر معقد إضافي. يجب تركيب المعقد الإضافي إذا تجاوز الحد الأقصى لاستهلاك النظام سعة المعقد.

الاستهلاك من الناقل أو من المعقد الإضافي:

41005	41002
في وضع الاستعداد	40 ملي أمبير
في الاتصال	130 ملي أمبير
تنشيط القفل	50 ملي أمبير + 50 ملي أمبير
القيمة القصوى للمداخل الإضافية	130 ملي أمبير + 130 ملي أمبير
القيمة القصوى	310 ملي أمبير

يبلغ الإمداد الأقصى للتيار نحو المداخل الإلكترونية الإضافية (اللوحة الخلفية) 500 ملي أمبير (أحد أقصى 8 مداخل إضافية). أراجع إلى الوحدات الإضافية لتفصيل حجم الحمل على اللوحة الخلفية وعلى الناقل. درجة حرارة التشغيل: (-25) - (+55) °مئوية. مخرج إشارة فيديو 16 ديسيبل واط. درجة الحماية IP 54. درجة الصلابة ضد الصدمات IK 08 (Pixel), IK 10 (Pixel Heavy).

• **Alimentatore 40110**
• **Power supply unit 40110**
• **Alimentation 40110**
• **Netzteil 40110**

• **Alimentador 40110**
• **Alimentador 40110**
• **Τροφοδοτικό 40110**

• مزود طاقة 40110



- Leggere le istruzioni prima dell'installazione e/o utilizzo.
- Read the instructions before installation and/or use.
- Lire les instructions avant de procéder à l'installation et/ou à l'utilisation.
- Lesen Sie bitte die Anleitungen vor Installation bzw. Verwendung.

- Lea las instrucciones antes de la instalación y/o utilización.
- Leia as instruções antes da instalação e/ou utilização.
- Διαβάστε τις οδηγίες πριν από την εγκατάσταση ή/και τη χρήση.

• اقرأ التعليمات قبل التركيب وأو الاستخدام.

Caratteristiche tecniche

- Alimentazione: 100 - 240 Vac
- Consumo massimo 100 W 1,2 A
- Consumo massimo 240 V 0,6 A
- Potenza dissipata 15 W
- Tensione di uscita BUS (1/2, B1/B2) 28 Vdc nominali (SELV - EN60950-1).
- Corrente max erogata: 1,6 A (1 A continuo + 0,6 A INT. con ciclo 30 s ON - 150 s OFF).
- Temperatura di funzionamento - 5 °C + 35 °C (da interno)
- 6 moduli 17,5 mm dimensioni 108x106x63 mm
- Installazione su centralini dotati di guida DIN (60715 TH35).
- Grado di protezione: IP30
- Installazione per categoria di sovratensione CAT III
-  Simbolo per la CLASSE II

Technical specifications

- Supply voltage: 100 - 240 Vac
- Maximum current draw at 100 V 1,2 A
- Maximum current draw at 240 V 0,6 A
- Power dissipation 15 W
- BUS output voltage (1/2, B1/B2) 28 Vdc nominal (SELV - EN60950-1).
- Maximum current output: 1,6 A (1 A continuous + 0,6 A INT. with cycle 30s ON - 150s OFF).
- Operating temperature -5 °C +35 °C (in-door)
- 6 x 17,5 mm module, dimensions 108 x 106 x 63 mm
- for installation in consumer units with DIN rail (60715 TH35).
- Protection degree: IP30
- Installation for CAT III overvoltage category
-  Class II symbol

Caractéristiques techniques

- Alimentation : 100 - 240 Vca
- Consommation maximale 100W 1,2 A
- Consommation maximale 240 V 0,6 A
- Puissance dissipée 15 W
- Tension de sortie BUS (1/2, B1/B2) 28 Vcc nominaux (SELV - EN60950-1).
- Courant maxi distribué : 1,6 A (1A continu + 0,6 A INT. avec cycle 30 s ON - 150 s OFF).
- Température de service - 5 °C +35 °C (intérieur)
- 6 modules 17,5 mm dimensions 108x106x63 mm
- installation sur standards dotés de rail DIN (60715 TH35).
- Indice de protection : IP30
- Installation pour catégorie de surtension CAT III
-  Symbole classe II

Technische merkmale

- Versorgungsspannung: 100 - 240 Vac
- Verbrauch max. 100 W 1,2 A
- Verbrauch max. 240 V 0,6 A
- Verlustleistung: 15 W
- Ausgangs-Nennspannung BUS (1/2, B1/B2) 28 Vdc (SELV - EN60950-1).
- Abgegebene Stromstärke max.: 1,6 A (1 A Dauerb. + 0,6 A INT. mit Zyklus 30s ON - 150 s OFF)
- Betriebstemperatur -5 °C +35 °C (Innenbereich)
- 6 Module 17,5 mm Abmessungen 108x106x63 mm
- Installation in Steuergeräten mit DIN-Schiene (60715 TH35).
- Schutzart: IP30
- Installation für Überspannungskategorie CAT III
-  Symbol Schutzklasse II

Características técnicas

- Alimentación: 100 - 240 Vca
- Consumo máximo 100 W 1,2 A
- Consumo máximo 240 V 0,6 A
- Potencia disipada 15 W
- Tensión de salida BUS (1/2, B1/B2) 28 Vdc nominales (SELV - EN60950-1).
- Corriente máx suministrada: 1,6 A (1 A continuo + 0,6 A INT. con ciclo 30 s ON - 150 s OFF).
- Temperatura de funcionamiento - 5 °C + 35 °C (de interior)
- 6 módulos 17,5 mm medidas 108x106x63 mm
- montaje en centralitas provistas de carril DIN (60715 TH35).
- Grado de protección: IP30
- Instalación para categoría de sobreten-sión CAT III
-  Simbolo Clase II

Características técnicas

- Alimentação: 100 - 240 Vac
- Consumo máximo 100 W 1,2 A
- Consumo máximo 240 V 0,6 A
- Potência dissipada 15 W
- Tensão de saída BUS (1/2, B1/B2) 28 Vdc nominais (SELV - EN60950-1).
- Corrente máx. fornecida: 1,6 A (1A continuo + 0,6A INT. com ciclo 30s ON - 150 s OFF).
- Temperatura de funcionamento - 5 °C + 35 °C (de interior)
- 6 módulos 17,5 mm dimensões 108x106x63 mm
- instalação em centrais dotadas de calha DIN (60715 TH35).
- Grau de proteção: IP30
- Instalação para categoria de sobreten-são CAT III
-  Simbolo da Classe II

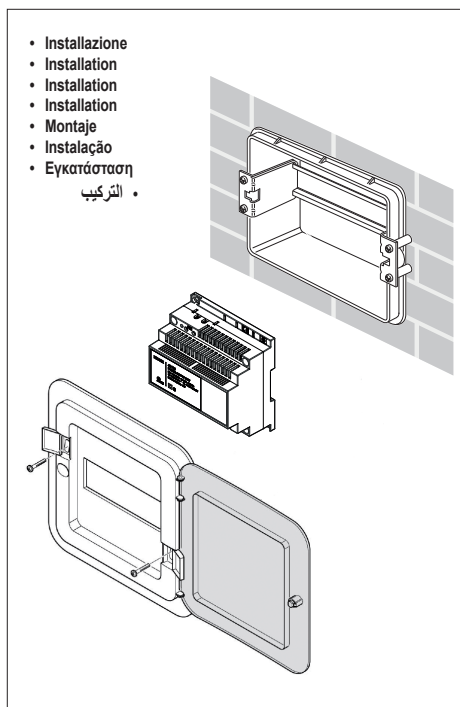
Τεχνικά χαρακτηριστικά

- Τροφοδοσία: 100 - 240 Vac
- Μέγιστη κατανάλωση 100 W 1,2 A
- Μέγιστη κατανάλωση 240 V 0,6 A
- Απώλεια ισχύος 15 W
- Τάση εξόδου BUS (1/2, B1/B2): ονομαστική τιμή 28 Vdc (SELV - EN60950-1).
- Μέγ. παρεχόμενο ρεύμα: 1,6 A (1 A συνεχής λειτουργία + 0,6 A ΔΙΑΚΟΠΤΟΜΕΝΗ με κύκλο 30 δευτ. ON - 150 δευτ. OFF).
- Θερμοκρασία λειτουργίας - 5 °C +35 °C (για εσωτερικό χώρο)
- 6 μονάδες 17,5 mm με διαστάσεις 108x106x63 mm
- εγκατάσταση σε πλάκες με οδηγό DIN (60715 TH35).
- Βαθμός προστασίας: IP30
- Εγκατάσταση για κατηγορία υπέρτασης KAT. III
-  Σύμβολο κατηγορίας II

المواصفات الفنية

- تيار التغذية: 100 - 240 Vac
- الحد الأقصى لمعدل الاستهلاك 100 واط 1,2 أمبير
- الحد الأقصى لمعدل الاستهلاك 240 واط 0,6 أمبير
- القدرة المبددة 15 وات
- جهد تيار مخرج BUS (1/2, B1/B2): 28 فولت (SELV - EN60950-1).
- تيار مستمر اسمي (مبدأة حرجية ضد الجهد شديد الانخفاض (1-SELV - EN60950).
- الحد الأقصى لقوة التيار الخارج: 1,6 أمبير (1 أمبير مستمر + 0,6 + INT. بمدة 30 ثانية تشغيل 150 ثانية إيقاف (OFF).
- درجة حرارة التشغيل -5 درجات مئوية +35 درجة مئوية (من الداخل)
- 6 وحدات 17,5 ملم الأبعاد 108x106x63 ملم
- التركيب على عوارض التثبيت الداخلي المزودة بمسار توجيه (DIN 60715 TH35).
- درجة الحماية: IP30
- رمز الفئة الثالثة
-  رمز الفئة الثالثة

- **Installazione**
- **Installation**
- **Installation**
- **Montaje**
- **Instalação**
- **Εγκατάσταση**
- **التركيب**

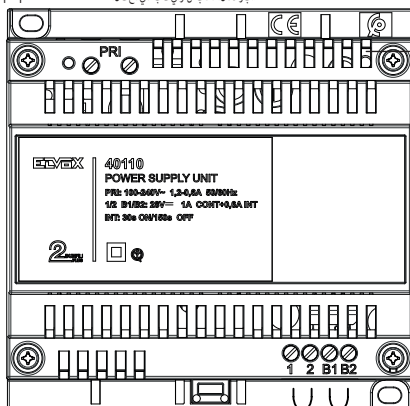


K40505G.01

- Collegamento
- Connection
- Connexion
- Anschluss
- Conexión
- Ligação
- Σύνδεση

• το σήμα

Alimentazione di rete • Mains power
Alimentation de réseau • Netzversorgung
Alimentación de red • Alimentação de rede
Τροφοδοσία δικτύου • Διασύνδεση



Al montante posti interni
To internal units riser
À la colonne montante postes intérieurs
Zur Steigleitung der Innenstellen
Al montante de aparatos internos
A montante dos postos internos
Στην κεντρική γραμμή εσωτερικών σταθμών
في قوائم تثبيت الأماكن الداخلية

LED verde acceso funcionamiento regular
Green LED on - regular operation
LED verte allumée, fonctionnement normal
Grüne LED erleuchtet, ordnungsgemäßer Betrieb
LED verde encendido funcionamiento correcto
LED verde acceso funcionamento regular
Αναμμένη πράσινη λαμπάδα LED κανονικής λειτουργίας
لمبة LED التنبية الخضراء اللون موقدة عند التشغيل العادي

Al montante posti esterni
To external units riser
À la colonne montante postes externes
Zur Steigleitung der Außenstellen
Al montante de aparatos externos
A montante dos postos externos
Στην κεντρική γραμμή εξωτερικών σταθμών
في قوائم تثبيت الأماكن الخارجية

**Regole di installazione**

- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- L'apparecchio non deve essere sottoposto a stitidilio o a spruzzi d'acqua.
- Installare il dispositivo ad una altezza inferiore a 2 m.
- **ATTENZIONE:** Per evitare di ferirsi, l'apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo quanto indicato nelle istruzioni di installazione. A monte dell'alimentatore deve essere installato un interruttore onnipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3 mm.
- Il circuito di alimentazione deve essere protetto contro le sovracorrenti da un dispositivo fusibile con potere di interruzione nominale di 1500 A o un interruttore automatico tipo C, con corrente nominale non superiore a 16 A o 20 A ove richiesto.

Normas de instalación

- La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalan los productos.
- El aparato no debe exponerse a gotas o chorros de agua.
- El dispositivo debe instalarse a una altura inferior a 2 m.
- **ATENCIÓN:** para evitar daños personales, el aparato se ha de fijar a la pared tal como se describe en las instrucciones de montaje. Antes del alimentador debe instalarse un interruptor onnipoar fácilmente accesible con separación de al menos 3 mm entre contactos.
- El circuito de alimentación debe estar protegido contra sobrecorrientes por un dispositivo fusible con poder de corte nominal de 1500 A o un interruptor automático tipo C, con corriente nominal no superior a 16 A o 20 A cuando así sea necesario.

Installation rules

- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed. There must be no dripping or splashes of water on the appliance.
- Install the device at a height of no more than 2 m.
- **WARNING:** To prevent injury, the appliance must be secured to the wall as described in the installation instructions. Above the power supply there must be a bipolar circuit breaker that is easily accessible with a contact gap of at least 3 mm.
- The power supply circuit must be protected against overloads by installing a fuse device with a nominal breaking capacity of 1500 A or automatic 1-way switch type C, with a rated current not exceeding 16 A or 20 A where requested.

Regras de instalação

- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no país em que os produtos são instalados.
- O aparelho não deve ser submetido a estitidilio ou a salpicos de água.
- Instale o dispositivo a uma altura inferior a 2 m.
- **ATENÇÃO:** Para evitar ferimentos, o aparelho deve ser fixado à parede conforme indicado nas instruções de instalação. A montante do alimentador deve ser instalado um interruptor onnipoar de fácil acesso com uma separação entre os contactos de pelo menos 3 mm.
- O circuito de alimentação deve estar protegido contra as sobretensões por um dispositivo fusível com poder de interrupção nominal de 1500 A ou um interruptor automático tipo C, com uma corrente nominal não superior a 16 A ou 20 A se necessário.

Consignes d'installation

- Le circuit doit être réalisé par des techniciens qualifiés, conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.
- L'appareil ne doit pas être exposé à des écoulements d'eau ou à des éclaboussures.
- Installer le dispositif à une hauteur inférieure à 2 m.
- **ATTENTION :** Pour éviter les risques de blessure, fixer l'appareil au mur conformément aux instructions d'installation. Installer un interrupteur onnipoar en amont de l'alimentation, en un point facile d'accès et ayant une séparation entre les contacts d'au moins 3 mm.
- Le circuit d'alimentation doit être protégé contre les surcharges électriques par un fusible avec pouvoir de coupe nominal de 1500 A ou un interrupteur automatique de type C, à courant nominal inférieur ou égal à 16 A ou 20 A le cas échéant.

Κανόνισμοι εγκατάστασης

- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα.
- Η συσκευή πρέπει να προστατεύεται από σταγόνες ή ψεκασμούς νερού.
- Εγκαταστήστε τον μηχανισμό σε ύψος μικρότερο από 2 m.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Για να αποφευχθούν τραυματισμοί, η συσκευή πρέπει να στερεωθεί στον τοίχο σύμφωνα με τις οδηγίες εγκατάστασης. Πριν από το τροφοδοτικό πρέπει να εγκαταστήσει ένας πολυπολικός διακόπτης με εύκολη πρόσβαση και απόσταση μεταξύ των επαφών τουλάχιστον 3 mm.
- Το κύκλωμα τροφοδοσίας πρέπει να προστατεύεται από την υπέρταση με μηχανισμό με ασφαλή ονομαστικής ισχύος διακόπτη 1500 A ή με σύστημα διακοπής τύπου C, με ονομαστικό ρεύμα έως 16 A ή 20 A όπου απαιτείται.

Installationsvorschriften

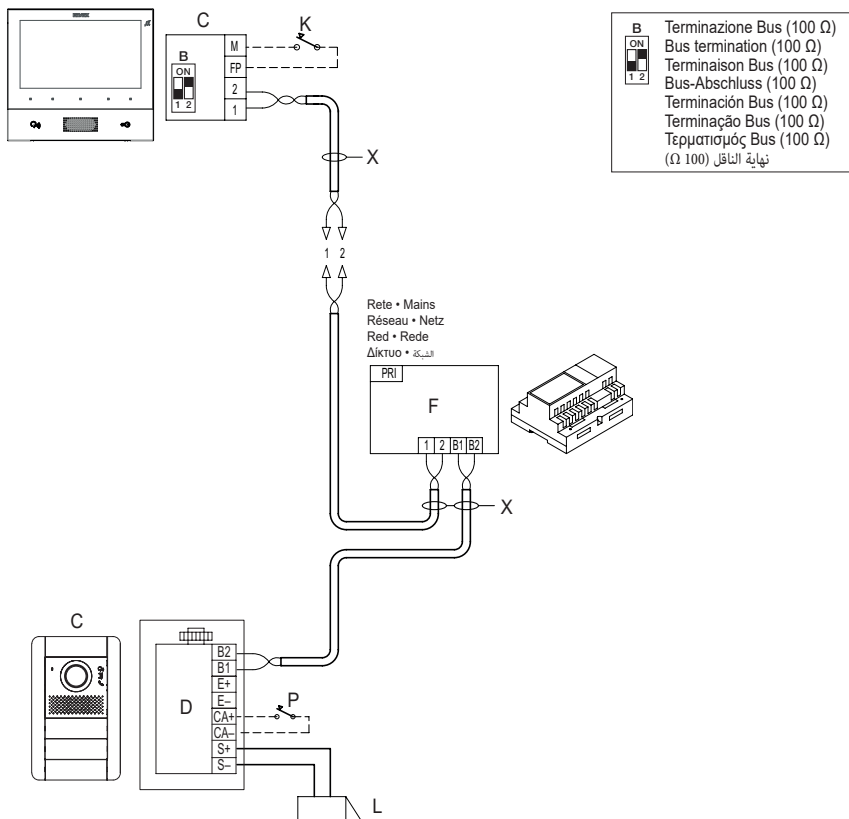
- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsdruck des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.
- Das Gerät darf weder Tropf- noch Spritzwasser ausgesetzt sein.
- Das Gerät in einer Höhe unter 2 m installieren.
- **WARNHINWEIS:** Um Verletzungen zu vermeiden, muss das Gerät lt. Installationsanleitungen sicher an der Wand befestigt werden. Vor dem Netzteil ist ein leicht zugänglicher, allpoliger Schalter mit Mindestabstand zwischen den Kontakten von 3 mm zu installieren.
- Der Versorgungsreis muss durch ein entsprechendes Gerät, eine Sicherung mit Nenn-Abschaltleistung 1500 A oder einen Schutzschalter Typ C mit Bemessungsstrom nicht über 16 A bzw. erforderlichenfalls 20 A gegen Überströme geschützt werden.

قواعد التركيب

- يجب أن تتم عملية التركيب على يد فنيين متخصصين ومعتدتين مع ضرورة الالتزام بالقواعد واللوائح المنظمة لعملية التركيب الخاصة بمنحيات الكهرباء المعمول بها في بلد تركيب هذا المنتج.
- يجب عدم تعريض الجهاز إلى الماء، المصطاف أو رشات المياه.
- قم بتركيب الجهاز على ارتفاع يقل عن 2 متر.
- تنبيه: لتفادي التعرض لإصابة بالجروح يجب تأمين الجهاز في الحائط على النحو المشار إليه في إرشادات التركيب. قبل المغذي يجب تركيب مفتاح لفصل جميع الأقطاب بسهولة الوصول إليه مع مسافة فصل بين نقاط التماس لا تقل عن 3 مم.
- يجب حماية دائرة التغذية ضد الأحمال الكهربائية الزائدة من خلال جهاز أو صهر له قدرة فصل اسمية بـ 1500 أمبير أو قاطع تيار أوتوماتيكي من نوعية C بقوة تيار اسمية لا تتجاوز 16 أو 20 أمبير إذا لزم الأمر.

K40505G.01

- Schemi di collegamento
- Schémas de connexion
- Esquemas de conexión
- Διαγράμματα σύνδεσης
- Wiring diagrams
- Anschlusspläne
- Esquemas de ligação
- مخططات التوصيل



B - Videocitofono 40505
 C - Targa videocitofonica serie Pixel
 D - Unità elettronica 41005
 F - Alimentatore di sistema
 K - Pulsante di chiamata fuoriporta
 L - Serratura elettrica
 P - Pulsante supplementare comando serratura (CA) / Sensore per segnalazione porta aperta (PA)
 X - Cavo twistato 732H.E - 732I.E

B - Video entryphone 40505
 C - Video entrance panel Pixel
 D - Electronic unit 41005
 F - System supply unit
 K - Landing call button
 L - Electric lock
 P - Additional push button for door lock control (CA) / Door open signal sensor (PA)
 X - Twisted pair cable 732H.E - 732I.E

B - Portier-vidéo 40505
 C - Platine portier-vidéo Pixel
 D - Unité électronique 41005
 F - Alimentation système
 K - Bouton d'appel palier
 L - Électroserrure
 P - Bouton supplémentaire commande électroserrure (CA)/Capteur de signalisation porte ouverte (PO)
 X - Câble torsadé 732H.E - 732I.E

B - Videohaustelefon 40505
 C - Video-Klingeltabelle Pixel
 D - Elektronikinheit 41005
 F - System-Netzteil
 K - Etagenruftaste
 L - Türöffner
 P - Zusätzliche Türöffnertaste (CA) / Sensor für Anzeige Tür offen (PA)
 X - Verdrilltes Kabel 732H.E - 732I.E

K40505G.01

B - Videoportero 40505	B - Videoportero 40505	B - Θυροτηλεόραση 40505	40505 جهاز إنتركم فيديو - B
C - Placa de videoportero Pixel	C - Botoneira de videoportero Pixel	C - Μπουτονιέρα θυροτηλεόρασης Pixel	C - لوحة جهاز إنتركم فيديو Pixel - C
D - Unidad electrónica 41005	D - Unidade eletrónica 41005	D - Ηλεκτρονική μονάδα 41005	D - وحدة إلكترونية 41005 - D
F - Alimentador del sistema	F - Alimentador de sistema	F - Τροφοδοτικό συστήματος	F - مزود الطاقة التشغيلية للنظام - F
K - Pulsador de llamada fuera de la puerta	K - Botão de chamada de patamar	K - Μπουτόν κλήσης από εξώπορτα	K - زر المكالمة من خارج الباب - K
L - Cerradura eléctrica	L - Trinco elétrico	L - Ηλεκτρική κλειδαριά	L - قفل كهربائي - L
P - Botón adicional mando cerradura (CA) / Sensor señalización puerta abierta (PA)	P - Botão suplementar do comando do trinco (CA) / Sensor para sinalização de porta aberta (PA)	P - Συμπληρωματικό μπουτόν ελέγχου κλειδαριάς (CA) / Αισθητήρας για επισημάνση ανοικτής πόρτας (PA)	P - زر إضافي بأمر غلق (CA) / حساس لإشارة الباب المفتوح (PA) - P
X - Cable trenzado 732H.E - 732L.E	X - Cabo entrançado 732H.E - 732L.E	X - Συστραμμένο καλώδιο 732H.E - 732L.E	X - كابل مزدوج 732H.E - 732L.E - X

- La distanza massima degli altri collegamenti: Pulsante chiamata fuoriporta, Serratura e Pulsante supplementare comando serratura (CA)/Sensore per segnalazione porta aperta (PA), è di 10 m.
- The maximum distance of the other connections: Landing call button, Lock and additional lock control button (CA)/Open door signalling sensor(PA), is 10 m.
- La distance maximale des autres connexions : Bouton d'appel palier, Gâche et Bouton supplémentaire commande gâche (CA)/Capteur de signalisation porte ouverte (PA), est de 10 m.
- Der maximale Abstand der anderen Anschlüsse: Etagenruftaste, Türöffner- und zusätzliche Türöffnertaste (CA)/Sensor für Anzeige Tür offen (PA) beträgt 10 m.
- La distancia máxima de las demás conexiones -pulsador de llamada fuera de la puerta, cerradura y pulsador para accionamiento de la cerradura (CA)/sensor para señalización de puerta abierta- es de 10 m.
- A distância máxima das outras ligações: Botão de chamada de patamar, Trinco e Botão suplementar de comando do trinco (CA)/ Sensor para sinalização de porta aberta (PA), é de 10 m.
- Η μέγιστη απόσταση των άλλων συνδέσεων: Μπουτόν κλήσης από εξώπορτα, κλειδαριάς και συμπληρωματικό μπουτόν ελέγχου κλειδαριάς (CA)/Αισθητήρα για επισημάνση ανοικτής πόρτας (PA) είναι 10 m.
- المسافة القصوى عن التوصيلات الأخرى: زر المكالمة خارج الباب، القفل والزر الإضافي للتحكم في القفل (CA)/حساس الإشارة إلى الباب المفتوح (PA)، تبلغ 10 أمتار.

K40505G.01

- **Conformità normativa.**
Direttiva EMC. Direttiva RoHS.
Norme EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Regolamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33 Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo.
- **Regulatory compliance.**
EMC directive. RoHS directive.
Standards EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – art.33. The product may contain traces of lead.
- **Conformité aux normes.**
Directive CEM. Directive RoHS.
Normes EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Règlement REACH (EU) n° 1907/2006 – art.33. Le produit pourrait contenir des traces de plomb.
- **Normkonformität.**
EMV-Richtlinie. RoHS-Richtlinie.
Normen EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – art.33. Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten.
- **Conformidad a las normas**
Directiva sobre compatibilidad electromagnética. Directiva RoHS.
Normas EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art. 33. El producto puede contener trazas de plomo.
- **Conformidade normativa.**
Diretiva EMC. Diretiva RoHS.
Normas EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Regulamento REACH (UE) n.º 1907/2006 – art.33. O produto poderá conter vestígios de chumbo.
- **Συμμόρφωση με τα πρότυπα.**
Οδηγία EMC. Οδηγία RoHS.
Πρότυπα EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Κανονισμός REACH (ΕΕ) αρ. 1907/2006-Άρθρο 33. Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη μολύβδου.

• **مطابقة المعايير.** التوجيه الأوروبي الخاص بالتوافق الكهرومغناطيسي (EMC). القواعد الأوروبية 55032 EN, 55035 EN و 62368-1 EN, IEC 63000. لائحة تسجيل وتقييم وترخيص وتقييد المواد الكيميائية REACH (UE) رقم 1907/2006 - المادة 33. قد يحتوي المنتج على آثار من الرصاص.

• **Avvertenze per l'utente**

Non aprire o manomettere l'apparecchio. In caso di guasto avvalersi di personale specializzato.

• **Manutenzione**

Eseguire la pulizia utilizzando un panno morbido.

Non versare acqua sull'apparecchio e non utilizzare alcun tipo di prodotto chimico. La pulizia va fatta o ad apparecchio spento (staccato dal bus), oppure dopo aver attivato la procedura di pulizia tastiera (vedere relativo paragrafo nel manuale utente).

• **Warnings for the user**

Do not open or tamper with the appliance. In the event of faults, contact specialized personnel.

• **Maintenance**

Clean using a soft cloth.

Do not pour water onto the appliance and do not use any type of chemical product. Cleaning must be carried out either with the apparatus powered off (disconnected from the bus) or after activating the keypad cleaning procedure (see the related paragraph in the User Manual).

• **Recommandations pour l'utilisateur**

Ne pas ouvrir ni modifier l'appareil.

En cas de panne, s'adresser à un technicien spécialisé.

• **Maintenance**

Nettoyer avec un chiffon doux.

Ne pas verser d'eau sur l'appareil et n'utiliser aucun produit chimique. Le nettoyage doit être exécuté quand l'appareil est éteint (débranché du bus)

ou après avoir activé la procédure de nettoyage du clavier (voir paragraphe correspondant dans le manuel utilisateur).

• **Hinweise für den Benutzer**

Das Gerät auf keinen Fall öffnen oder manipulieren.

Bei Störungen Fachpersonal hinzuziehen.

• **Pflege**

Für die Reinigung ein weiches Tuch verwenden.

Kein Wasser auf das Gerät verschütten und chemische Reinigungsmittel vermeiden. Die Reinigung hat bei ausgeschaltetem (vom Bus getrenntem) Gerät bzw. nach Aktivierung des Vorgangs Tastaturreinigung (siehe entsprechenden Abschnitt in der Bedienungsanleitung) zu erfolgen.

• **Advertencias para el usuario**

No abra ni manipule el aparato.

En caso de avería, acuda a personal especializado.

• **Mantenimiento**

Limpie al aparato con un paño suave.

No moje el aparato con agua ni utilice ningún tipo de producto químico. La limpieza debe realizarse con el aparato apagado (desconectado del bus) o después de activar el procedimiento de limpieza del teclado (consulte el apartado correspondiente en el manual de usuario).

• **Advertências para o utilizador**

Não abra nem adultere o aparelho.

Em caso de avaria, recorra a pessoal especializado.

• **Manutenção**

Faça a limpeza utilizando um pano macio.

Não deite água no aparelho e não utilize nenhum tipo de produto químico. A limpeza deve ser feita com o aparelho desligado (desconectado do bus) ou depois de ter ativado o procedimento de limpeza do teclado (ver o respetivo parágrafo no manual do utilizador).

• **Προειδοποιήσεις για τον χρήστη**

Μην ανοίγετε και μην τροποποιείτε τη συσκευή.

Σε περίπτωση βλάβης, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.

• **Συντήρηση**

Καθαρίστε τη συσκευή χρησιμοποιώντας μαλακό πανί.

Μη χύνετε νερό πάνω στη συσκευή και μη χρησιμοποιείτε κανενός είδους χημικά προϊόντα. Ο καθαρισμός πρέπει να γίνεται με τη συσκευή απενεργοποιημένη (αποσυνδεδεμένη από το bus) ή μετά την ενεργοποίηση της διαδικασίας καθαρισμού πληκτρολογίου (ανατρέξτε στη σχετική παράγραφο του εγχειριδίου χρήστη).

• **تحييزات للمستخدم**

لا تفتح أو تعيث بالجهاز.

في حالة العطل استخدم طاقم عمل متخصص.

• **الصيانة**

قم بإجراء عملية التنظيف باستخدام قطعة قماش ناعمة.

لا تصب الماء على الجهاز ولا تستخدم أي نوع من المنتجات الكيميائية. يجب أن تتم عملية التنظيف والجهاز مطلقاً (مفصول عن الناقل BUS) أو بعد تفعيل إجراء تنظيف لوحات أزرة التشغيل (انظر الفقرة الخاصة بذلك في دليل المستخدم).

K40505G.01



- **RAEE - Informazione agli utilizzatori.** Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

- **WEEE - Information for users.** If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400 m², if they measure less than 25 cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

- **DEEE - Informations destinées aux utilisateurs** Le pictogramme de la poubelle barrée apposé sur l'appareil ou sur l'emballage indique que le produit doit être séparé des autres déchets à la fin de son cycle de vie. L'utilisateur devra confier l'appareil à un centre municipal de tri sélectif des déchets électroniques et électrotechniques. Outre la gestion autonome, le détenteur pourra également confier gratuitement l'appareil qu'il veut mettre au rebut à un distributeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil aux caractéristiques équivalentes. Les distributeurs de matériel électronique disposant d'une surface de vente supérieure à 400 m² retiennent les produits électroniques arrivés à la fin de leur cycle de vie à titre gratuit, sans obligation d'achat, à condition que les dimensions de l'appareil ne dépassent pas 25 cm. La collecte sélective visant à recycler l'appareil, à le retirer et à l'éliminer en respectant l'environnement, contribue à éviter la pollution du milieu et ses effets sur la santé et favorise la réutilisation des matériaux qui le composent.

- **WEEE-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Benutzerinformation.** Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt von anderen Abfällen zu sammeln ist. Der Benutzer muss das Altgerät bei den im Sinne dieser Richtlinie eingerichteten kommunalen Sammelstellen abgeben. Alternativ hierzu kann das zu entsorgende Gerät beim Kauf eines neuen gleichwertigen Geräts dem Fachhändler kostenlos zurückgegeben werden. Darüber hinaus besteht die Möglichkeit, die zu entsorgenden Elektronik-Altgeräte mit einer Größe unter 25 cm bei Elektronikfachmärkten mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² kostenlos ohne Kaufpflicht eines neuen Geräts abzugeben. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche nachteilige Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und fördert die Wiederverwertung der Werkstoffe des Geräts.

- **RAEE - Información a los usuarios.** El símbolo del contenedor tachado que aparece en el aparato o en su embalaje indica que el producto, al final de su vida útil, debe desecharse por separado de otros residuos. Al final de su vida útil, el usuario deberá entregar el equipo a un centro de recogida de residuos electrodomésticos y electrónicos. También puede entregar gratuitamente el equipo usado al establecimiento donde vaya a comprar un nuevo equipo de tipo equivalente. En los distribuidores de productos electrónicos con una superficie de al menos 400 m² es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, productos electrónicos usados de tamaño inferior a 25 cm. La recogida selectiva de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y evita posibles efectos perjudiciales para la naturaleza y la salud de las personas.

- **REEE - Informação para os utilizadores.** O símbolo do contentor barrado existente no equipamento ou na sua embalagem indica que, no fim da respetiva vida útil, o produto deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. O utilizador deverá, portanto, depositar o equipamento em fim de vida nos respetivos centros municipais de recolha seletiva de resíduos eletrotécnicos e eletrónicos. Em alternativa à gestão autónoma, é possível entregar gratuitamente ao distribuidor o aparelho que se pretende eliminar, aquando da compra de um novo equipamento de tipo equivalente. Nos distribuidores de produtos eletrónicos com uma superfície de venda de pelo menos 400 m² é ainda possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos eletrónicos a eliminar com dimensões inferiores a 25 cm. A recolha seletiva adequada para o posterior reencaminhamento do aparelho em fim de vida para a reciclagem, tratamento e eliminação ambientalmente compatível contribui para evitar possíveis efeitos negativos sobre o ambiente e sobre a saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que compõem o equipamento.

- **ΑΗΗΕ - Πληροφορίες για τους χρήστες.** Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου που αναγράφεται στη συσκευή ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν πρέπει να συλλέγεται ξεχωριστά από τα υπόλοιπα απόβλητα στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής του. Για τον λόγο αυτό, ο χρήστης πρέπει να παραδίδει τις συσκευές που έχουν φτάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής τους στα ειδικά δημοτικά κέντρα διαφοροποιημένης συλλογής αποβλήτων ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Εκτός από την αυτόνομη διαχείριση, είναι δυνατή η δωρεάν παράδοση της συσκευής προς απόρριψη στον διανομέα, κατά την αγορά καινούριου, αντίστοιχης συσκευής. Στους διανομείς ηλεκτρονικών προϊόντων τουλάχιστον με κατ'ελάχιστον πώλησης 400 m², μπορείτε επίσης να παραδώσετε δωρεάν, χωρίς υποχρέωση αγοράς, ηλεκτρονικά προϊόντα προς απόρριψη με διαστάσεις κάτω από 25 cm. Η κατάλληλη διαφοροποιημένη συλλογή με σκοπό τη μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη της συσκευής συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία, καθώς και στην εκ νέου χρήση ή/και ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.

- **Μεφλὰτ الؤهؤة الكهروآينة والإلأكترونية (RAEE) - معلومات للمستخدمين.** رمز صندوق القمامة المشطوب الؤارة على الؤهؤاز أو على البؤوة بشر إلى أن المنتج في نؤاية عمره الإلتأجي يجب أن يجمع بشكل منفصل عن المخلطات الأؤرى. وبالتالي، ستؤوبع على المستخدم منح الؤهؤاز عند وصوله لنؤاية عمره إلى المراكز البلدية المناسبة للجمع المنفصل للمخلطات الكهروآينة والإلأكترونية. وبدلًا عن الإؤارة المستقلة، من الممكن تسليم الؤهؤاز الذي ترغب في التخلص منه مجانًا في الموزع، في وقت شراء الؤهؤاز جديد من نوع معادل. لدى موزعي المنتجات الإلأكترونية في المألات التجارية التي لا تقل مسأاحتها عن 400 م² يمكن أن تكون عملية التسليم هذه مجانية وبدون شرط شراء الؤهؤة عديدة وذلك بالنسبة للؤهؤة الإلأكترونية التي لا تتأجزأ بأبعادها 25 سم. تسأهم عملية الجمع المنفصل للنفايات والؤهؤة القديمة هذه، من أجل إؤادة تدويرها ومعالجتها والتخلص منها بشكل متوافق بيئيًا، في تجنب الأؤار السلبية المحتملة على البيئة وعلى الصؤة كما تتجمع على توسع عملية إؤادة تدوير المواد التي تتكون منها هذه الؤهؤة والمنتجات.

• Per ulteriori approfondimenti www.vimar.com.

• For further information visit www.vimar.com.

• Pour des informations plus détaillées, consulter www.vimar.com.

• Eingehende Informationen finden sich unter www.vimar.com.

• Para más detalles, consulte www.vimar.com.

• Para mais informações www.vimar.com.

• Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στον ιστότοπο www.vimar.com.

• مزيد من المعلومات طالع الموقع www.vimar.com.



49401649B0 00 2111



VIMAR

Viale Vicenza, 14
36063 Marostica VI - Italy
www.vimar.com